叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 征服者来了(the Conquistadors Come) 000001

2. 征服者来了(the Conquistadors Come) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

征服者来了(The Conquistadors Come)
第1/2页

[ðə; ði] [kɒnk'i:stəd,ɔ:z] [kʌm]
The **Conquistadors** **Come**
这 征服者 来

征服者来了

[baɪ][em] . [i:] . [-]
by **M** **.** **E** **.** **COUNSELMAN**
经过 M . E . 顾问

作者：ME COUNSELMAN

[ðə; ði] ['hænsəm] , [feə(r)] - [heəd] [kɒnk'i:stəd,ɔ:z]
The **handsome** **,** **fair** **-** **haired** **Conquistadors**
这 英俊的 , 公平的 - 头发 征服者

英俊潇洒、金发碧眼的征服者们

[wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] - [wɪð] ['əʊpən]
were **welcomed** **by** **the** **S'zetnurs** **with** **open**
是 欢迎 经过 这 - 和 打开

S'zetnurs 热情欢迎了他们

[ɑ:mz] — [ðə; ði] ['grɑ:spɪŋ] , [grəʊ'tesk] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
arms **—** **the** **grasping** **,** **grotesque** **arms** **of** **a**
武器 — 这 抓握 , 怪诞 武器 的 一个

手臂——那双抓挠的、怪诞的手臂

[lɒst] [reɪs] [ɒv; əv] ['bju:ti] - ['wə:ʃipə] .
lost **race** **of** **beauty** **-** **worshippers** **.**
丢失的 种族 的 美丽 - 信徒 .

失落的美貌崇拜者种族。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [nəʊ'vembə(r)] - .
Planet **Stories** **November** **1951** **.**
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1951年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [kɒnk'i:stəd,ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:l] [men] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [brɒnzd] [baɪ] ['meni] [sʌnz] ,
The **Conquistadors** **were** **tall** **men** **,** **tall** **and** **bronzed** **by** **many** **suns** **,**
这 征服者 是 高的 男人 , 高的 和 古铜色 经过 许多 太阳 ,

征服者们身材高大，皮肤黝黑，饱经风霜。

[ænd; ənd] ['splendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['endləs]
and **splendid** **as** **they** **strode** **down** **the** **gangplank** **in** **a** **seemingly** **endless**
和 灿烂 作为 他们 大步走 向下 这 跳板 在 一个 似乎 无尽的
[prə'seʃ(ə)n] .
procession **.**
游行 .

他们迈着大步走下舷梯，列队行进，场面蔚为壮观，仿佛永无止境。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][feə(r)] - [heəd] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [laɪk] ['pɒlɪʃt] ['ɒnɪks] ,
They **were** **fair** **-** **haired** **,** **with** **flashing** **black** **eyes** **like** **polished** **onyx** **,**
他们 是 公平的 - 头发 , 和 闪烁 黑色的 眼睛 喜欢 抛光 缟玛瑙 ,

她们金发碧眼，眼睛乌黑明亮，如同抛光的缟玛瑙。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [streɪt] ['prəʊfaɪlz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
and **their** **straight** **profiles** **might** **have** **been** **copied** **from** **the** **faces** **of** **the**
和 他们的 直的 简介 可能 有 到过 复制 从 这 面孔 的 这
['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ðæt] ['dʒɪŋgld][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
silver **coins** **that** **jingled** **in** **their** **pockets** **.**
银 硬币 那 叮当作响 在 他们的 口袋 .

他们笔直的脸型可能是模仿他们口袋里叮当作响的银币的图案。

[ɪn][ðə; ði] ['sti:mi] - [hɒt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] - [faʊnd] ['plænɪt] , - , [ðeɪ] [strɪpt]
In **the** **steamy** **-** **hot** **atmosphere** **of** **the** **new** **-** **found** **planet** **,** **S'zetnu** **,** **they** **stripped**
在 这 蒸汽 - 热的 气氛 的 这 新的 - 成立 行星 , - , 他们 脱衣舞
[tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] ,
to **the** **waist** **almost** **at** **once** **,**
到 这 腰部 几乎 在 一次 ,

在新发现的星球S'zetnu闷热潮湿的大气中，他们几乎立刻就脱掉了上衣。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [gri:n] ['sʌnlaɪt] . . . .
and **their** **muscles** **rippled** **in** **the** **blue** **-** **green** **sunlight** **.** **.** **.** **.**
和 他们的 肌肉 涟漪 在 这 蓝色的 - 绿色的 阳光 . . . .

在蓝绿色的阳光下，它们的肌肉随之起伏……

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pælɪd] ['fɒrɪst] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][klɪə(r)][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt]
At **the** **edge** **of** **the** **pallid** **forest** **surrounding** **the** **clear** **spot** **where** **the** **great**
在 这 边缘 的 这 苍白 森林 周围 这 清除 点 在哪里 这 伟大的
['rɒkɪt] [hæd; həd]['lændɪd] ,
rocket **had** **landed** **,**
火箭 有 登陆 ,

在环绕着巨型火箭着陆点的苍白森林边缘，

['meni] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['ædvent] .
many **eyes** **were** **watching** **their** **advent** **.**
许多 眼睛 是 观看 他们的 来临 .

许多人都在关注他们的到来。

['wʌndərɪŋ] [aɪz] , ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [aɪz] . . . [bʌt; bət] [aɪz] [ðæt] [piə] [ænd; ənd]
Wondering **eyes** **,** **wistful** **and** **excited** **eyes** **.** **.** **.** **but** **eyes** **that** **peered** **and**
好奇 眼睛 , 怅惘 和 兴奋的 眼睛 . . . 但 眼睛 那 窥视 和
[skwɪntid] ,
squinted **,**
眯着眼 ,

充满好奇、渴望和兴奋的眼神……但也是那种窥视和眯眼的眼神，

['ru:mi] [wɪð] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][blaɪnd] .
rheumy **with** **disease** **and** **almost** **blind** **.**
风湿病 和 疾病 和 几乎 瞎的 .

患有风湿病，几乎失明。

[ðə; ði] [kɒnk'iːstəd,ɔːz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [nelt] [daʊn]

The	Conquistadors	,	after	the	manner	of	their	ancient	ancestors	,	knelt	down
这	征服者	,	后	这	方式	的	他们的	古老的	祖先	,	跪下	向下

[ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

in	a	ring	,
在	一个	戒指	,

征服者们效仿他们的古代祖先，跪成一圈。

[hændz]['fəʊldɪd] , [hedz] [baʊd] .

hands	folded	,	heads	bowed	.
双手	折叠	,	头部	鞠躬	.

双手抱胸，低头沉思。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [tɔlɪst] ,

One	of	them	—	the	tallest	,
一	的	他们	—	这	最高	,

其中之一——最高的，

[ðə; ði][məʊst]['splendɪd] — [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [bəuθ] [ɑːmz]

the	most	splendid	—	stood	in	the	center	of	the	circle	and	lifted	both	arms
这	最多	灿烂	—	站立	在	这	中心	的	这	圆圈	和	抬起	两个都	武器

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

to	the	sky	.
到	这	天空	.

最耀眼的那位站在圆圈中央，高举双臂指向天空。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['rəʊlɪŋ] [saʊndz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . . . .

His	lips	moved	,	and	lovely	rolling	sounds	issued	from	them	.	.	.	.
他的	嘴唇	已搬	,	和	迷人的	滚动	声音	发布	从	他们	.	.	.	.

他的嘴唇动了动，发出悦耳的颤音……

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [gɑːspt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ɪn]['saɪlənt]['wʌndə(r)] .

The	watchers	in	the	forest	gasped	,	looking	at	one	another	in	silent	wonder	.
这	观察者	在	这	森林	倒吸一口气	,	寻找	在	一	其他	在	沉默的	想知道	.

森林中的观察者们倒吸一口凉气，面面相觑，无声地惊叹不已。

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][kaɪnd][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ;

Two	centuries	ago	,	their	kind	had	lost	the	power	of	speech	;
二	几个世纪	前	,	他们的	种类	有	丢失的	这	力量	的	演讲	;

两个世纪前，他们这一族群失去了说话的能力；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [ðeə(r)] [dɪ'fɔːmd] [ɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)]['əʊnli]

and	for	a	half	century	their	deformed	ears	had	been	able	to	hear	only
和	为了	一个	一半	世纪	他们的	变形	耳朵	有	到过	有能力的	到	听到	仅有的

[ðə; ði] ['laʊdəst] [ɒv; əv] [saʊndz] — [ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['biːtl] ['stɔːkɪŋ] [ðem; ðəm]

the	loudest	of	sounds	—	the	screech	of	a	giant	beetle	stalking	them
这	最响亮	的	声音	—	这	尖叫	的	一个	巨大的	甲虫	跟踪	他们

[θruː] [ðə; ði]['swɒmplænd] ,

through	the	swampland	,
通过	这	沼泽地	,

半个世纪以来，他们畸形的耳朵只能听到最响亮的声音——一只巨型甲虫在沼泽地里跟踪他们时发出的尖叫声。

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] . . .

the	crash	of	thunder	,	the	rumble	of	a	waterfall	.	.	.
这	碰撞	的	雷	,	这	隆隆	的	一个	瀑布	.	.	.

雷声轰鸣，瀑布奔流……

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .

the	sound	of	this	great	rocket	-	ship	roaring	down	upon	them	out	of	nowhere	.
这	声音	的	这	伟大的	火箭	-	船	咆哮	向下	之上	他们	出去	的	无处	.

巨大的火箭飞船突然从天而降，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[naʊ] , ['həʊldɪŋ]['lɪt(ə)l] ['si:ʃelz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [tu:; tə]['æmplɪfaɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [wʌn]

Now	,	holding	little	seashells	to	their	ears	to	amplify	the	voice	of	the	Tall	One
现在	,	保持	小的	贝壳	到	他们的	耳朵	到	放大	这	嗓音	的	这	高的	一

,

,

,

现在，他们把小贝壳贴在耳朵上，以放大高个子的声音，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪk'stætɪkli] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [tri:t] .

they	began	to	jump	up	and	down	ecstatically	,	like	children	promised	a	treat	.
他们	开始	到	跳	向上	和	向下	欣喜若狂	,	喜欢	孩子们	承诺	一个	对待	.

他们开始欣喜若狂地跳上跳下，就像孩子得到了奖励一样。

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] .

They	nodded	.
他们	点头	.

他们点了点头。

[ðeɪ] [hʌgd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɔ:t] [dɪ'fɔ:md] [ɑ:mz] ,

They	hugged	one	another	with	their	short	deformed	arms	,
他们	拥抱	一	其他	和	他们的	短的	变形	武器	,

他们用短小畸形的手臂互相拥抱，

['bʌmpɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔ:hed] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd]

bumping	their	foreheads	together	in	the	ancient	gesture	of	happiness	and	good
碰撞	他们的	额头	一起	在	这	古老的	手势	的	幸福	和	好的

[wɪl] .

will	.
将要	.

他们额头相抵，以古老的方式表达幸福和友谊。

[ðə; ði] [kɒnk'i:stədˌɔ:z] [stʊd] [ʌp] .

The	Conquistadors	stood	up	.
这	征服者	站立	向上	.

征服者们站了起来。

[ðə; ði]['li:də(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][ɔ:l][ðeə(r)]['əʊpən] [maʊðz] ,

The	leader	raised	his	hand	—	and	suddenly	,	from	all	their	open	mouths	,
这	领导者	提高	他的	手	—	和	突然	,	从	全部	他们的	打开	嘴	,

领头人举起了手——突然间，他们所有人都张开了嘴，

[keɪm] ['bju:tɪf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪsnər] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

came	beautiful	noises	that	made	the	listeners	in	the	forest	shiver	with	pleasure	.
来了	美丽的	噪音	那	制成	这	听众	在	这	森林	颤抖	和	乐趣	.

传来美妙的声音，让森林里的听众感到一阵愉悦的颤栗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['mædʒɪk] [θɪŋ] !

It	was	a	strange	thing	,	a	magic	thing	!
它	曾是	一个	奇怪的	事物	,	一个	魔法	事物	!

那是一件奇特的事，一件神奇的事!

['kɒkɪŋ] [ðeə(r)] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] [hedz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ðæt] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [ʃelz] [tu:; tə]

Cocking	their	hideous	little	heads	this	way	and	that	,	and	holding	the	shells	to
上膛	他们的	可怕	小的	头部	这	方式	和	那	,	和	保持	这	贝壳	到

[ðeə(r)] [ɪəz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

它们歪着丑陋的小脑袋，把贝壳贴在耳朵上，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sweɪ] [ɪn]['keɪd(ə)ns] , ['mezməraɪzd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)][nɒt]['i:v(ə)n][ðeə(r)]

they	began	to	sway	in	cadence	,	mesmerized	with	delight	;	for	not	even	their
他们	开始	到	摇摆	在	节奏	,	着迷	和	喜	;	为了	不是	甚至	他们的

['eldəz] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

Elders	could	remember	singing	.
长者	可以	记住	歌唱	.

他们开始随着节奏摇摆，欣喜若狂；因为就连他们的长辈都记不起唱歌的事了。

[ðə; ði] ['lʌvli] [saʊndz] [endid] .

The	lovely	sounds	ended	.
这	迷人的	声音	结束	.

美妙的音乐戛然而止。

[ðen] [ðə; ði] ['li:də(r)] , [ðə; ði] [tɔ:l] ['splendɪd] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Then	the	Leader	,	the	tall	splendid	one	with	the	pleasant	expression	,
然后	这	领导者	,	这	高的	灿烂	一	和	这	令人愉快的	表达	,

然后是那位领袖，一位身材高大、相貌英俊、面容和蔼的领袖，

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [spəʊk] , ['pɔɪntɪŋ] [fɜ:st][æt; ət][wʌn] [gru:p] [ɒv; əv][men] , [ðen]

held	up	his	hand	again	and	spoke	,	pointing	first	at	one	group	of	men	,	then
握住	向上	他的	手	再次	和	辐	,	指向	第一的	在	一	团体	的	男人	,	然后

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] ,

at	another	,
在	其他	,

他再次举起手，先指着一群人，然后又指着另一群人，说道：

[hu:] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][tɑ:sk][hi:; hi][hæd; həd][set]

who	nodded	and	drifted	away	from	the	ring	toward	the	task	he	had	set
WHO	点头	和	漂移	离开	从	这	戒指	朝向	这	任务	他	有	放

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他点点头，然后离开擂台，去完成他交给他们的任务。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [nʌdʒd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

The	watchers	in	the	forest	nudged	one	another	,
这	观察者	在	这	森林	轻推	一	其他	,

森林里的观察者们互相轻推了一下，

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [stʌmps] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] ([ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]

pointing	with	their	stumps	of	hands	and	conversing	(	in	the	only	way	that	was
指向	和	他们的	树桩	的	双手	和	对话	(	在	这	仅有的	方式	那	曾是

[left][tu:; tə][ðem; ðəm]) [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [flit] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['hɒrəbli] [dɪs'fɪgəd] ['feɪsɪz]

left	to	them	)	with	the	expressions	that	flitted	across	their	horribly	disfigured	faces
左边	到	他们	)	和	这	表达式	那	飞掠	穿过	他们的	糟糕透了	毁容	面孔

.

:

.

他们用残缺的手指着，用他们那面目全非的脸上掠过的表情（用他们唯一剩下的方式）进行着交流。

[hændz] !

Hands	!
手	!

手！

[ðeɪ] [k'ɒmɛntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

they	commented	excitedly	.
他们	评论	兴奋地	.

他们兴奋地评论道。

[wɪð] ['fɪŋgəz] !
With fingers !
和 手指 !

用手指!

[ænd; ənd] [fiːt] , ['greɪsfəli] [ɑːtʃt] [fiːt] , [wɪð] [faɪv] [təʊz] [ɒn] [iːtʃ] !
And feet , gracefully arched feet , with five toes on each !
和 脚 , 优雅地 拱形 脚 , 和 五 脚趾 在 每个 !

还有那双优雅的、拱形优美的脚，每只脚都有五个脚趾!

[əʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['strendʒər] ['bjuːtɪf(ə)l] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['pɜːfɪkt] ?
Oh , were not the strangers beautiful — were they not perfect ?
哦 , 是 不是 这 陌生人 美丽的 — 是 他们 不是 完美的 ?

哦，这些陌生人多么美丽啊——他们多么完美啊!

[haʊ'evə(r)] — [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [fraʊnd] — [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] .
However — the watchers frowned — they did not seem to be too intelligent .
然而 — 这 观察者 皱眉 — 他们 做过 不是 似乎 到 是 也 聪明的 .

然而——旁观者皱起了眉头——他们似乎不太聪明。

[naʊ] , [wɪð] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] ,
Now , with evident excitement ,
现在 , 和 明显 激动 ,

现在，他显然很兴奋，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] ['liːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] .
one of them came running to the tall leader with a handful of pebbles .
一 的 他们 来了 跑步 到 这 高的 领导者 和 一个 少数 的 鹅卵石 .

其中一人拿着一把鹅卵石跑向高个子的领头人。

['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Others gathered about the two of them ,
其他的 聚集 关于 这 二 的 他们 ,

其他人围拢在他们两人周围，

['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] [stəʊnz]
yelling and pounding one another on the back as they examined the small stones
大喊 和 猛击 一 其他 在 这 后退 作为 他们 检查 这 小的 石头
— [wɪtʃ] ,
— which ,
— 哪个 ,

他们一边大声叫喊，一边互相拍打着对方的背，仔细查看那些小石头——

[ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['wɜːθləs] .
the watchers knew , were completely worthless .
这 观察者 知道 , 是 完全地 毫无价值 .

观察者们心知肚明，他们完全毫无价值。

[nəʊ] [wʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [strɒŋ] ['helθi] ['njʊ'kʌmər] , [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [stəʊn] .
No one , not even these strong healthy newcomers , could eat a stone .
不 一 , 不是 甚至 这些 强的 健康 新来者 , 可以 吃 一个 石头 .

没有人，即使是这些身强力壮的新来者，也吃不下石头。

" [rɒb] !
" Rob !
" 抢 !

"抢!

[jɑː] - [huː] ! . . .
Yah - hoo ! . . .
耶和华 - 呼 ! . . .

雅虎!

" ['hærɪs] , [fɜːst]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [taɪm] ['bʌdi] , [ðə; ði]['paɪlət]
" **Harris** , **first** **astrogator** , **was** **yelling** **at** **his** **long** - **time** **buddy** , **the** **pilot**
" 哈里斯 , 第一的 星鳄 , 曾是 大喊 在 他的 长的 - 时间 伙伴 , 这 飞行员
[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['freɪtə(r)] [e'rəuikə] .
and **captain** **of** **the** **space** - **freighter** **Eroica** .
和 队长 的 这 空间 - 货轮 英雄 .

"哈里斯，这位首席太空驾驶员，正在对他的老朋友，太空货船'英雄号'的飞行员兼船长大喊大叫。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [stʌf] !
" **Look** **at** **this** **stuff** **!**
" 看 在 这 东西 !

看看这些东西!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Just **look** **at** **it** **!**
只是 看 在 它 !

瞧瞧!

- [veɪn][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] . . .
Solaranium **vein** **a** **foot** **thick** **.** **.** **.**
- 静脉 一个 脚 厚的 . . .

索拉拉尼姆矿脉，厚约一英尺.....

[dæm] ['plænɪts] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
damn **planet's** **loaded** **with** **it** **!**
该死 行星的 已加载 和 它 !

该死的星球上到处都是!

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
We **did** **it** **!**
我们 做过 它 !

我们成功了!

[wiː; wi]['faɪnəli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . . . . "
We **finally** **did** **it** **.** **.** **.** **.** **"**
我们 最后 做过 它 . . . . "

我们终于做到了.....

" [wel] , [doʊnt] [bɜːn] [aʊt][jɔː(r); jə(r)][dʒet] !
" **Well** , **don't** **burn** **out** **your** **jet** **!**
" 出色地 , 不 烧伤 出去 你的 喷射 !

"千万别把你的喷气式飞机烧坏了！"

" [rɒb] ['kæntrɛl] ['tʃʌkl] , [kɑːm][ænd; ənd][lə'kɒnɪk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪə(r)]['mɪrək(ə)l] .
" **Rob** **Cantrell** **chuckled** , **calm** **and** **laconic** **in** **the** **face** **of** **this** **near** **miracle** .
" 抢 坎特雷尔 轻笑 , 冷静的 和 简洁 在 这 脸 的 这 靠近 奇迹 .

面对这近乎奇迹般的景象，罗布·坎特雷尔平静而简洁地轻笑了一声。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][wʌn]['maɪkə] - [braɪt] [stəʊn] ,
He **squinted** **at** **one** **mica** - **bright** **stone** ,
他 眯着眼 在 一 云母 - 明亮的 石头 ,

他眯起眼睛仔细端详着一块闪着云母光泽的石头，

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv]['kwaɪət] ['traɪʌmf] .
tossing **it** **up** **and** **catching** **it** **with** **a** **grin** **of** **quiet** **triumph** **.**
抛掷 它 向上 和 捕捉 它 和 一个 咧嘴笑 的 安静的 胜利 .

他把球抛起来，然后接住，脸上带着一丝不易察觉的胜利笑容。

" [jep] . . . ['dʒɜːrniz] [end] .
" **Yep** **.** **.** **.** **journey's** **end** **.**
" 是的 . . . 旅程 结尾 .

"是的.....旅程的终点。"

[ɪf] ['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz][həʊld][aʊt] ,
If our rations hold out ,
如果 我们的 口粮 抓住 出去 ,

如果我们的口粮足够，

[wi:; wi][kæn; kən][maɪn][ænd; ənd][rɪ'faɪn] [ɪ'nʌf] [pjʊə(r)]['səʊlə][tu:; tə][stɑ:t] ['evri] ['fæktri; 'fæktəri][ɒn]
we can mine and refine enough pure sola to start every factory on
我们 能 矿 和 精炼 足够的 纯的 太阳 到 开始 每一个 工厂 在
['terə] ['bu:mɪŋ] [ə'gen][ˌɪn'saɪd][sɪks] [mʌnθs] .
Terra booming again inside six months .
泰拉 蓬勃发展 再次 里面 六 几个月 .

我们可以开采和提炼足够的纯太阳能，让地球上的每一家工厂在六个月内重新蓬勃发展。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[gʊd] [lɔ:d] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

" [hi:; hi][brəʊk] [ɒf] , [hænd] ['ɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['blɑ:stə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
" He broke off , hand arcing to the blaster on his hip .
" 他 打破 离开 , 手 弧形 到 这 爆能枪 在 他的 时髦的 .

“他突然停了下来，手迅速摸向腰间的爆能枪。

" [wʌts] [ðæt] [θɪŋ] ?
" What's that thing ?
" 是什么 那 事物 ?

“那是什么东西？”

[hedz] [ʌp] !
Heads up !
头部 向上 !

小心!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [men] [ə'baʊt] [hɪm] .
" he shouted a warning to the busy men about him .
" 他 喊叫 一个 警告 到 这 忙碌的 男人 关于 他 .

他向周围忙碌的人们大声发出警告。

" ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɜ:t] ! . . .
" General alert ! . . .
" 一般的 警报 ! . . .

“一般警报！.....”

[wɪv] [gɒt] ['vɪzɪtəz] !
we've got visitors !
我们已经 得到 访客 !

我们有访客啦!

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt][ɒv; əv]['haɪdɪŋ] ,
" It was a S'zetnur child who had ventured out of hiding ,
" 它 曾是 一个 - 孩子 WHO 有 冒险 出去 的 隐藏 ,

“那是S'zetnur家的一个孩子，他冒险从藏身之处走了出来。”

[drɔːn] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] [smel] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɒt]
drawn by curiosity — and by the tantalizing smell that issued from a pot
绘制 经过 好奇心 — 和 经过 这 诱人的 闻 那 发布 从 一个 锅
[ɒv; əv] [stjuː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kʊks] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
of stew one of the cooks was stirring .
的 炖 一 的 这 厨师 曾是 搅拌 .

出于好奇，以及一位厨师正在搅拌的炖菜散发出的诱人香味，他走了过去。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['taɪnɪ] ['gɑːgɔɪl] - ['fɪgə(r)] [krɔːl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
Now , as the tiny gargoyle - figure crawled out into the clearing from the
现在 , 作为 这 微小的 石像鬼 - 数字 爬行 出去 进入 这 清理 从 这
['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪt] - [liːft] [triːz] ,
shelter of those white - leafed trees ,
庇护所 的 那些 白色的 - 有叶子的 树木 ,

这时，那个小小的石像鬼身影从那些白叶树的掩护下爬出了林间空地。

['evriwʌn] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)] — [ðə; ðɪ] [mə'kænɪks] , [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪgəz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ]
everyone turned to stare — the mechanics , unloading their diggers and refining
每个人 转向 到 盯 — 这 机械学 , 卸货 他们的 挖掘机 和 精制
['fɪltəz] ; [ðə; ðɪ] [freɪt] [kruː] ,
filters ; the freight crew ,
过滤器 ; 这 货运 全体人员 ,

所有人都转头盯着看——机械工们正在卸挖掘机和精炼过滤器；货运人员，

['setɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [tents] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][bɪg] ['rɒkɪt] ; [ðə; ðɪ][ˌbaɪəʊ'kemɪst] ,
setting up the tents around the big rocket ; the biochemists ,
环境 向上 这 帐篷 大约 这 大的 火箭 ; 这 生物化学家 ,

在大型火箭周围搭起帐篷；生物化学家们，

['bɪzɪli] ['testɪŋ] [ðə; ðɪ]['flɔːrə][fɔː(r); fə(r)] [edɪ'bɪlətɪ] [ɔː(r)]['pɒsəb(ə)l][tɒk'sɪsətɪ] ; [ðə; ðɪ] [eθ'nɒlədʒɪst] ,
busily testing the flora for edibility or possible toxicity ; the ethnologists ,
忙碌地 测试 这 植物 为了 可食用性 或者 可能的 毒性 ; 这 民族学家 ,

民族学家们正忙着测试植物是否可食用或可能具有毒性；

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]
searching for some clue to the language and customs of the people
搜索 为了 一些 线索 到 这 语言 和 海关 的 这 人们
[ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .
of this planet .
的 这 行星 .

寻找有关这个星球上人们的语言和习俗的一些线索。

['kæntrɛl] , [hɪz; ɪz][hænd] ['drɒpɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gʌn] - [bʌt] , [wɔːkt] ['sləʊli] ['fɔːwəd]
Cantrell , his hand dropping slowly from his gun - butt , walked slowly forward
坎特雷尔 , 他的 手 下降 缓慢地 从 他的 枪 - 屁股 , 步行 缓慢地 向前
[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['krɔːlɪŋ] [tʃaɪld] .
toward the crawling child .
朝向 这 爬行 孩子 .

坎特雷尔的手缓缓从枪托上滑落，慢慢地走向正在爬行的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [skwɪntɪd] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['mɪlkɪ] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ]
It squinted up at him with milky blue eyes that could scarcely make out the
它 眯着眼 向上 在 他 和 乳白色 蓝色的 眼睛 那 可以 几乎 制作 出去 这
['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] .
outline of his tall figure .
大纲 的 他的 高的 数字 .

它眯着眼睛仰望着他，那双乳白色的蓝色眼睛几乎看不清他高大的身影轮廓。

[bʌt; bət] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊəd] [bæk] ; ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['skʌt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .
But , at his approach , it cowered back ; started to scuttle for cover .
但 , 在 他的 方法 , 它 畏缩 后退 ; 开始 到 偷偷溜走 为了 覆盖 .

但是，当他靠近时，它却畏缩地后退，开始四处逃窜寻找掩体。

['kæntrɛl] [riːtʃt] [daʊn] ['dʒentli][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Cantrell reached down gently and picked it up ,
坎特雷尔 达到 向下 轻轻地 和 挑选 它 向上 ,

坎特雷尔轻轻俯身，把它捡了起来。

['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
shuddering at the little face so close to his own .
颤抖 在 这 小的 脸 所以 关闭 到 他的 自己的 .

看到离自己这么近的小脸，他不禁打了个寒颤。

['muːnstəʊn] [aɪz] .
Moonstone eyes .
月光石 眼睛 .

月光石般的眼睛。

['gɑːgɔɪl] [maʊθ] [wɪð] ['krʌmblɪŋ] [tiːθ] .
Gargoyle mouth with crumbling teeth .
石像鬼 嘴 和 摇摇欲坠 牙齿 .

石像鬼般的嘴巴，牙齿已经碎裂。

[raʊnd] ['skeɪbrəs] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['heələs] .
Round scabrous head that was almost hairless .
圆形的 粗糙的 头 那 曾是 几乎 无毛 .

圆圆的、满是痂皮的、几乎没有毛发的脑袋。

[stʌmps] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['fɪŋgəz] , [nəʊ][təʊz] .
Stumps of feet and hands that had no fingers , no toes .
树桩 的 脚 和 双手 那 有 不 手指 , 不 脚趾 .

没有手指，也没有脚趾的残肢断臂。

[ðə; ði][tʃaɪld] [skwɜːrmd] ['fræntɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
The child squirmed frantically in his embrace ,
这 孩子 扭动着身子 疯狂地 在 他的 拥抱 ,

孩子在他怀里拼命挣扎，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
uttering a small shrill whistle that seemed to be the only sound it could
发出声音 一个 小的 尖锐 哨 那 似乎 到 是 这 仅有的 声音 它 可以
[meɪk] .
make .
制作 .

它发出了一声尖锐的短促哨声，这似乎是它唯一能发出的声音。

" [gɒd] , [ɪts] ['hjuːmən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" God , it's human , isn't it ?
" 上帝 , 它是 人类 , 不是 它 ?

"天哪，这是人之常情，不是吗？"

" ['hærɪs] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['mʌtə] [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
" Harris , standing beside him , muttered in pity and revulsion .
" 哈里斯 , 常设 旁 他 , 低声说道 在 遗憾 和 厌恶 .

站在他旁边的哈里斯，带着怜悯和厌恶低声说道。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [rɒb] !
" Put it down , Rob !
" 放 它 向下 , 抢 !

"放下它，罗布！"

[ɪts] . . . [dɪ'ziːzd] !
It's . . . diseased !
它是 . . . 患病的 !

它……病了！

" [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][frɒm; frəm] ['terə] ['kraʊdɪd] ['kləuzə(r)] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ]
" More of the men from Terra crowded closer , peering at the struggling
" 更多的 的 这 男人 从 泰拉 挤 更近 , 窥视 在 这 挣扎
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

"更多来自泰拉的男人围拢过来，盯着挣扎的孩子。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪsts] ['ʃaʊtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .
Then one of the chemists shouted , pointing .
然后 一 的 这 化学家 喊叫 , 指向 .

这时，其中一位化学家指着某处大声喊道。

['kæntrɛl] [wɜ:l] , [hænd] ['mu:vɪŋ] [ə'gen] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
Cantrell whirled , hand moving again toward his gun .
坎特雷尔 旋转 , 手 移动 再次 朝向 他的 枪 .

坎特雷尔猛地转身，手再次伸向他的枪。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Another of the creatures was creeping out of the forest .
其他 的 这 生物 曾是 爬行 出去 的 这 森林 .

另一只生物正从森林里爬出来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] — ['prɒbəbli] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] .
A woman — probably the child's mother .
一个 女士 — 大概 这 孩子的 母亲 .

一名女子——可能是孩子的母亲。

[ʃi:; ʃi] [limp] ['fɔ:wəd] , ['wɪslɪŋ] ['su:ðɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
She limped forward , whistling soothingly to the child ,
她 跛行 向前 , 吹口哨 舒缓地 到 这 孩子 ,

她一瘸一拐地走上前，一边吹着口哨安抚孩子。

[bʌt; bət] ['ʌtəli] ['terɪfaɪd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bləʊtɪd] , ['twɪstɪd] ['fi:tʃəz] .
but utterly terrified herself from the look on her bloated , twisted features .
但 完全地 恐惧 她自己 从 这 看 在 她 腹胀 , 扭曲 特征 .

但她看到自己肿胀扭曲的面容，却感到无比恐惧。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kæntrɛl] ,
A few feet away from Cantrell ,
一个 很少 脚 离开 从 坎特雷尔 ,

距离坎特雷尔几英尺远的地方，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:'self] [prəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;
she threw her hands over her face and flung herself prone before him ;
她 扔 她 双手 超过 她 脸 和 扔 她自己 易于 前 他 ;

她双手捂住脸，俯身趴在他面前；

[hed] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ʃi:; ʃi] [krɔ:l] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
head in the grass , she crawled toward him , reached his feet ,
头 在 这 草 , 她 爬行 朝向 他 , 达到 他的 脚 ,

她头埋在草丛里，爬向他，够到了他的脚。

[ænd; ənd] [leɪ] [tens] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] . . . .
and lay tense as though expecting a blow . . . .
和 躺 紧张 作为 尽管 期待 一个 吹 . . . .

他们僵硬地躺着，仿佛在等待打击……

" [pɔ:(r); pʊə(r)][slɒb] !
" Poor slob !
" 贫穷的 邋遢鬼 !

"可怜的邋遢鬼！"

[gɒd] , [aɪv] [siːn] ['begəz] [ɒn] ['terə] [huː] [wɜːrnt] [æz; əz] . . . .

God	,	I've	seen	beggars	on	Terra	who	weren't	as	.	.	.	.
上帝	,	我已经	已见	乞丐	在	泰拉	WHO	不是	作为	.	.	.	.

天哪，我在地球上见过比这更不像样的乞丐……

" ['kæptɪn] [rɒb] ['kæntrɛl] [nelt] ['sləʊli] [ænd; ənd][set][ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][ɪts] [dɪ'fɔːmd] [fiːt] .

"	Captain	Rob	Cantrell	knelt	slowly	and	set	the	child	on	its	deformed	feet	.
"	队长	抢	坎特雷尔	跪下	缓慢地	和	放	这	孩子	在	它是	变形	脚	.

“罗布·坎特雷尔上尉缓缓跪下，将孩子放在它畸形的双脚上。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː]

It	toppled	over	at	once	,	unable	to	stand	,	and	the	mother	snatched	it
它	倾覆	超过	在	一次	,	无法	到	站立	,	和	这	母亲	抢夺	它

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][flæt] [brest] .

to	her	flat	breast	.
到	她	平坦的	胸部	.

它立刻倒下了，站不稳，母亲一把将它抱在自己平坦的胸前。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ə'gen] ,

She	began	to	crawl	again	,
她	开始	到	爬行	再次	,

她又开始爬行了。

['drægɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['spʌndʒi]

dragging	the	child	and	backing	away	with	her	face	still	thrust	into	the	spongy
拖拽	这	孩子	和	后盾	离开	和	她	脸	仍然	推力	进入	这	海绵状的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她拖着孩子往后退，脸仍然埋在松软的地面上。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌgli] [slɒb] . . . [θɪŋks] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Poor	ugly	slob	.	.	.	thinks	we're	going	to	hurt	her	,	doesn't	she	?
"	贫穷的	丑陋的	邋遢鬼	.	.	.	思考	是	去	到	伤害	她	,	不	她	?

“可怜的丑陋邋遢鬼……以为我们会伤害她，是不是？”

" [ɒn] ['ɪmpʌls] , ['kæntrɛl] [strəʊd] ['fɔːwəd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm]['dʒentli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	On	impulse	,	Cantrell	strode	forward	,	took	her	arm	gently	,	and	lifted	her
"	在	冲动	,	坎特雷尔	大步走	向前	,	采取	她	手臂	轻轻地	,	和	抬起	她

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

“坎特雷尔一时冲动，大步上前，轻轻地抓住她的胳膊，把她扶了起来。

[ʃiː; ʃi] [sweɪd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

She	swayed	,	clinging	to	the	child	.
她	摇摆	,	依恋	到	这	孩子	.

她摇晃着身体，紧紧抱着孩子。

['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'stræpt] [ðə; ði]

Casting	about	for	some	gesture	of	friendship	,	he	suddenly	unstrapped	the
铸件	关于	为了	一些	手势	的	友谊	,	他	突然	未系带	这

[speɪswɑːtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][left] [rɪst] [ænd; ənd] ,

spacewatch	from	his	left	wrist	and	,
太空观察	从	他的	左边	手腕	和	,

他四处寻找表达友谊的举动，突然从左手腕上解下太空表带，然后

['smaɪlɪŋ] , ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['skrɔːni] ['hændləs] [ɑːm] .

smiling	,	buckled	it	about	the	woman's	scrawny	handless	arm	.
微笑	,	弯曲	它	关于	这	女性的	瘦弱的	无手	手臂	.

笑着把扣子扣在了女人瘦弱的、没有手的胳膊上。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌmli] ,
She stared at it dumbly ,
她 凝视 在 它 默默地 ,

她呆呆地盯着它，

[mɪlk] - [blu:] [aɪz] [dɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒu:əld] [bænd][tu:; tə] ['kæntrɛlz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
milk - blue eyes darting from the jeweled band to Cantrell's face for a
牛奶 - 蓝色的 眼睛 飞镖 从 这 珠宝 乐队 到 坎特雷尔的 脸 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

一双乳蓝色的眼睛在镶满宝石的戒指和坎特雷尔的脸上之间来回扫视了一会儿。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bli:t] [saʊnd] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] , [tremblɪŋ]
Then , with a little bleating sound , she threw herself at his feet again , trembling
然后 , 和 一个 小的 咩咩叫 声音 , 她 扔 她自己 在 他的 脚 再次 , 发抖
[wɪð] ['terə(r)] .
with terror .
和 恐怖 .

然后，她发出了一声小小的咩咩声，再次扑倒在他的脚下，吓得浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi][ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ˌʌnkən'trəʊləbli] .
She lay there , clutching her baby and sobbing uncontrollably .
她 躺 那里 , 紧握 她 婴儿 和 啜泣 无法控制 .

她躺在那里，紧紧抱着孩子，止不住地哭泣。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] — !
" Well , I'll be a — !
" 出色地 , 患病的 是 一个 — !

“哎呀，我真是——！”

" ['kæntrɛl] [glɑ:ns, glæns] ['helpləsli] [æt; ət] ['hærɪs] , " [wɒt] [d'ju:] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" Cantrell glanced helplessly at Harris , " What d'you make of that ? "
" 坎特雷尔 瞥了一眼 无助地 在 哈里斯 , " 什么 你 制作 的 那 ? "

坎特雷尔无奈地看了哈里斯一眼，“你怎么看？”

" ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt]['prez(ə)nts] , " [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [gest] .
" Doesn't understand about presents , " the astrogator guessed .
" 不 理解 关于 礼物 , " 这 星鳄 猜对了 .

“不懂礼物是什么，”占星家猜测道。

" [mʌst; məst] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] . . . .
" Must mean something special on this planet . . . .
" 必须 意思是 某物 特别的 在 这 行星 . . . .

“这在这个星球上一定有特殊的意义……”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[hɪə(r)] [kʌm] [sʌm; səm][mɔ:(r)] !
Here come some more !
这里 来 一些 更多的 !

又来了一些！

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [peɪl] ['fɒrɪst] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['weəri] [gru:p] [ɒv; əv] [pə'hæps]
" He pointed toward the pale forest , from which a wary group of perhaps
" 他 尖 朝向 这 苍白 森林 , 从 哪个 一个 警惕 团体 的 也许
[ˌfɔ:'ti:n] - ,
fourteen S'zetnurs ,
十四 - ,

他指着那片苍白的森林，那里大约有十四名警惕的斯泽特努尔人，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] ['fɪəfəli] .

men	and	women	,	had	emerged	fearfully	.
男人	和	女性	,	有	出现	恐惧地	.

男男女女惊恐地走了出来。

[ðeə(r)][hændz] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [hændz] — [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ʌp] ,

Their	hands	—	if	they	could	be	called	hands	—	were	flung	up	,
他们的	双手	—	如果	他们	可以	是	称为	双手	—	是	扔	向上	,

他们的双手——如果那能称之为双手的话——高高举起，

[laɪk][ðə; ði] ['wʊmənz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['feɪsɪz] .

like	the	woman's	to	cover	their	faces	—	if	they	could	be	called	faces	.
喜欢	这	女性的	到	覆盖	他们的	面孔	—	如果	他们	可以	是	称为	面孔	.

就像女人遮住脸一样——如果那能称之为脸的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][faɪv][jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] [gruːp] [ɒv; əv]

And	when	they	reached	a	distance	of	five	yards	from	the	silent	group	of
和	什么时候	他们	达到	一个	距离	的	五	码	从	这	沉默的	团体	的

['ɜːθˌmæn] ,

Earthmen	,
地球人	,

当他们与那群沉默的地球人保持五码的距离时，

[ɔːl] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [flæt] , [ðeə(r)] [hedz] ['bɜːroʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spaɪki] [grɑːs] .

all	threw	themselves	down	flat	,	their	heads	burrowing	into	the	spiky	grass	.
全部	扔	他们自己	向下	平坦的	,	他们的	头部	掘穴	进入	这	带刺的	草	.

它们全部俯身趴倒在地，头扎进带刺的草丛里。

" [doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [rɒb] ['kæntrɛl] [drɔːl] , [hændz][ɒn][hɪps] ,

"	Don't	get	it	,	"	Rob	Cantrell	drawled	,	hands	on	hips	,
"	不	得到	它	,	"	抢	坎特雷尔	拖长音	,	双手	在	臀部	,

"我不明白，"罗布·坎特雷尔双手叉腰，慢吞吞地说。

[legz] [spred] [ə'pɑːt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['welkəm] .

legs	spread	apart	as	he	stood	regarding	this	strange	welcome	.
腿	传播	除	作为	他	站立	关于	这	奇怪的	欢迎	.

他双腿分开站着，看着这奇怪的欢迎场面。

" [lʊk] ; [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɔːmd] .

"	Look	;	all	of	them	are	deformed	.
"	看	;	全部	的	他们	是	变形	.

"你看，它们全都畸形了。"

['ɪnbriːdɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

Inbreeding	,	do	you	suppose	?
近亲繁殖	,	做	你	认为	?

你认为是近亲繁殖吗?

[ɔː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪg] ? . . . "

Or	some	kind	of	plague	?	.	.	.	"
或者	一些	种类	的	瘟疫	?	.	.	.	"

或者某种瘟疫？.....

" [sɜː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['vɪtəmɪn] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

"	Sir	,	I	believe	it's	a	matter	of	vitamin	deficiency	,
"	先生	,	我	相信	它是	一个	事情	的	维他命	不足	,

先生，我认为这是维生素缺乏的问题。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbaɪəʊ'kemɪst] [spəʊk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] [bɪ'haɪnd] ['hærɪs] .

"	one	of	the	biochemists	spoke	up	from	the	group	of	Earthmen	behind	Harris	.
"	一	的	这	生物化学家	辐	向上	从	这	团体	的	地球人	在后面	哈里斯	.

"哈里斯身后的一群地球人中，一位生物化学家开口说话了。"

" [aɪv] [biːn] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəʊ] .

"	I've	been	testing	a	few	specimens	under	the	micro	.
"	我已经	到过	测试	一个	很少	标本	在下面	这	微	.

“我一直在用显微镜测试一些样本。

[ðiːz] [waɪt] [liːvz] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [grɑːs] !

These	white	leaves	—	and	look	at	that	grass	!
这些	白色的	树叶	—	和	看	在	那	草	!

这些白叶子——还有那草!

[ɪts] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ai] [θɪŋk] .

It's	the	sunlight	,	I	think	.
它是	这	阳光	,	我	思考	.

我想是阳光的缘故。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['njuːtrɪmənt][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

Not	a	bit	of	nutriment	in	the	soil	.
不是	一个	少量	的	营养	在	这	土壤	.

土壤里一点养分都没有。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ʃruːdli] ; " [hæz; həz] ['enibɒdi] [siːn] ['eni]['ænɪm(ə)l] - [laɪf] [jet] ?

Another	thing	,	"	he	pointed	out	shrewdly	;	"	has	anybody	seen	any	animal	-	life	yet	?
其他	事物	,	"	他	尖	出去	精明地	;	"	有	任何人	已见	任何	动物	-	生活	然而	?

“还有一件事,”他敏锐地指出,“有人看到过任何动物吗?”

[ɑːsk][ˌem 'iː] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] !

Ask	me	,	I	don't	think	there	is	any	!
问	我	,	我	不	思考	那里	是	任何	!

你问我?我觉得没有!

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪte] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] !

These	poor	critters	are	just	starving	to	death	!
这些	贫穷的	小动物	是	只是	饥饿	到	死亡	!

这些可怜的小家伙们快要饿死了!

[ˌmælnju'trɪʃ(ə)n] .

Malnutrition	.
营养不良	.

营养不良。

[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

Years	and	years	of	it	.	.	.	.
年	和	年	的	它	.	.	.	.

年复一年.....

" ['kæntrɛl] [skaul] , [hɪz; ɪz][lɪps] [pɜːst] ; [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒɪm] , [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] . . . .

"	Cantrell	scowled	,	his	lips	pursed	;	he	said	slowly	,	"	You	know	,	Jim	,	I	believe	you're	right	.	.	.	.
"	坎特雷尔	皱着眉头	,	他的	嘴唇	攥紧	;	他	说	缓慢地	,	"	你	知道	,	吉姆	,	我	相信	你是	正确的	.	.	.	.

坎特雷尔皱着眉头,抿着嘴唇;他缓缓说道:“吉姆,你知道吗,我相信你是对的.....”

[wel] , [hel] !

Well	,	hell	!
出色地	,	地狱	!

真是见鬼!

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [huː] [hæd; həd] [ˈwɔndə] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]
" He gestured impatiently to one of the cooks who had wandered over to
" 他 做手势 不耐烦地 到 一 的 这 厨师 WHO 有 漫步 超过 到
[dʒɔɪn][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [gruːp] .
join the curious group .
加入 这 好奇的 团体 .

他不耐烦地朝一位走过来加入这群好奇者的厨师做了个手势。

" [breɪk] [aʊt][sʌm; səm][ˈsɒlɪd] [tʃaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] . . . [ˈpiːp(ə)l] .
" Break out some solid chow for these . . . people .
" 休息 出去 一些 坚硬的 饭 为了 这些 . . . 人们 .

“给这些人准备些像样的食物吧。”

[ɒn][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l] ! "
On the double ! "
在 这 双倍的 ! "

立刻!

" [jes][sɜː(r)] !
" Yes sir !
" 是的 先生 !

“是的，先生！”

" [ˈgrɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [niːd] , [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː]
" Grinning with the sheer pleasure of filling a need , several of the crew
" 咧嘴笑 和 这 透明 乐趣 的 填充 一个 需要 , 一些 的 这 全体人员
[ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kʊk] .
followed the cook .
随后 这 厨师 .

“满足了别人的需求，船员们脸上洋溢着满足的喜悦，几个人跟着厨师走了。”

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˈfəʊldɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd] [kəˈlæpsəbl] [kʌps] ,
They came back with folding plates and collapsible cups ,
他们 来了 后退 和 折叠式的 盘子 和 可折叠的 杯子 ,

他们带回了折叠盘子和可折叠杯子。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [ˈsʌkjələnt] [stjuː] [meɪd] [ɒv; əv][ˌdiːhaɪˈdreɪtɪd][ˈvedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]
filled to the brim with succulent stew made of dehydrated vegetables and
已填 到 这 帽檐 和 多肉植物 炖 制成 的 脱水 蔬菜 和
[prest] [biːf] .
pressed beef .
按下 牛肉 .

满满一锅用脱水蔬菜和压制牛肉制成的鲜美炖菜。

[ðiːz] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈskwiːmɪʃli] , [ðeɪ] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dwɔːf]
These , a bit squeamishly , they put into the clumsy grasp of the little dwarfed
这些 , 一个 少量 令人作呕地 , 他们 放 进入 这 笨拙 抓牢 的 这 小的 矮小的
- ;
S'zetnurs ;
- ;

他们有些忐忑地把这些东西交给了矮小的S'zetnurs笨拙地抓在手里;

[ˈlɑːfɪŋ] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [haʊ] [ðeɪ] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
laughing , they watched how they snatched it ,
笑 , 他们 观看 如何 他们 抢夺 它 ,

他们笑着看着自己是如何把它抢走的。

[ˈtɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbenifæktə] [æz; əz] [ðeɪ] [wulf] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːm] [fuːd] . . . .
turning their backs to their benefactors as they wolfed down the warm food . . . .
转弯 他们的 背部 到 他们的 恩人 作为 他们 狼吞虎咽 向下 这 温暖的 食物 . . . .

他们背对着恩人，狼吞虎咽地吃着热腾腾的食物.....

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [daɪd] .
The laughter died .
这 笑声 死亡 .

笑声戛然而止。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [θri:] ,
For almost instantly three ,
为了 几乎 即刻 三 ,

几乎瞬间就有三个，

[ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwɔ:fɪʃ] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd]
then a dozen of the dwarfish creatures were doubled up with nausea and
然后 一个 打 的 这 矬 生物 是 双倍 向上 和 恶心 和
['stʌmək] - [kræmp] .
stomach - cramp .
胃 - 抽筋 .

然后，十几个矮小的生物同时出现了恶心和胃痉挛的症状。

['ʌðə(r)z] , ['gægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][baɪt] , [drɒpt] [ðeə(r)] ['plætəz] [ɒv; əv] [fu:d] .
Others , gagging at the first bite , dropped their platters of food .
其他的 , 作呕 在 这 第一的 咬 , 掉落 他们的 拼盘 的 食物 .

其他人尝了一口就作呕，手里的食物盘子都掉在了地上。

[ðen] [ɔ:l] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][men][frɒm; frəm] ['terə] ,
Then all threw themselves down before the men from Terra ,
然后 全部 扔 他们自己 向下 前 这 男人 从 泰拉 ,

然后，他们都俯身跪倒在地球人面前。

['grɒvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] [æz; əz] [ðəʊ] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] . . . .
groveling in the grass at their feet as though begging for mercy . . . .
卑躬屈膝 在 这 草 在 他们的 脚 作为 尽管 乞讨 为了 怜悯 . . . .

它们匍匐在草地上，跪倒在他们脚下，仿佛在乞求怜悯……

" [lɔ:d] , [wɪr] ['stju:pɪd] !
" Lord , we're stupid !
" 主 , 是 愚蠢的 !

“老天，我们真蠢！”

" ['kæntrɛl] [saɪd] .
" Cantrell sighed .
" 坎特雷尔 叹了口气 .

坎特雷尔叹了口气。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] ['aʊə(r)] [rɪtʃ] [fu:d] !
" Of course they can't take our rich food !
" 的 课程 他们 不能 拿 我们的 富有的 食物 !

“他们当然不能抢走我们的美味佳肴！”

['prɒbəbli] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [hɜ:bs] [ænd; ənd] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] . . . .
Probably been living on herbs and stuff for Lord knows how long . . . .
大概 到过 活的 在 草药 和 东西 为了 主 知道 如何 长的 . . . .

可能已经靠草药之类的东西生活了，天知道多久了……

" [hi:; hi] [mu:vd] ['pɪtiɪŋli] [tə'wɔ:d] [wʌn] ['grəʊnɪŋ] [dwɔ:f] , ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [swɔ:d] [ænd; ənd]
" He moved pityingly toward one groaning dwarf , writhing on the sward and
" 他 已搬 可怜地 朝向 一 呻吟 矮人 , 扭动 在 这 草 和
['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
hugging his stomach .
拥抱 他的 胃 .

他怜悯地走向一个在草地上痛苦呻吟、抱着肚子的矮人。

" [heɪ] , [juː; jʊ]['medɪks] !
" **Hey** , **you** **medics** !
" 嘿 , 你 医护人员 !

“嘿，你们这些医护人员！”

[gɪv] [ˌem 'iː][hænd] —
Give **me** **hand** —
给 我 手 —

帮帮我——

" [hiː; hi] [nelt] ,
" **He** **knelt** ,
" 他 跪下 ,

他跪了下来，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][rəʊl][ðə; ði]['sʌfərə(r)]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][slɪp][ə; eɪ] - [bɪ'twiːn]
trying **to** **roll** **the** **sufferer** **over** **on** **his** **back** **and** **slip** **a** **gastrotab** **between**
尝试 到 卷 这 患者 超过 在 他的 后退 和 滑 一个 - 之间
[ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [lɪps] .
the **writhing** **lips** .
这 扭动 嘴唇 .

试图将病人翻身仰卧，然后将一片胃片塞进他扭动的嘴唇之间。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['pliːdɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
But , **with** **a** **look** **of** **terrified** **pleading** , **the** **little** **S'zetnur** **covered** **his** **face**
但 , 和 一个 看 的 恐惧 恳求 , 这 小的 - 涵盖 他的 脸
[ænd; ənd] [flɔp] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and **flopped** **over** **again** ,
和 失败 超过 再次 ,

但是，小塞特努尔一脸惊恐哀求，捂住脸又翻了个身。

['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [wɔːpt] ['fiːtʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [peɪl] [wiːdz] .
hiding **his** **warped** **features** **in** **a** **clump** **of** **pale** **weeds** .
隐藏 他的 扭曲的 特征 在 一个 丛 的 苍白 杂草 .

他扭曲的面容被藏在一丛苍白的杂草中。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fˈɪŋgələs] [hændz][hiː; hi] [grəup] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [faʊnd] ['kæntrɛlz] [fʊt] ,
With **his** **fingerless** **hands** **he** **groped** **along** **the** **ground** , **found** **Cantrell's** **foot** ,
和 他的 无指 双手 他 摸索 沿着 这 地面 , 成立 坎特雷尔的 脚 ,

他用那双没有手指的手在地上摸索，找到了坎特雷尔的脚。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['rigl] [ɪn] [wɜːm] - [laɪk][əʊ'beɪs(ə)ns] —
and **drew** **himself** **up** **to** **it** , **wriggling** **in** **worm** - **like** **obeisance** —
和 画 他自己 向上 到 它 , 扭动 在 蠕虫 - 喜欢 服从 —

他挺直身子，像蠕虫一样扭动着身体，恭敬地向它行礼——

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['paɪlət][kʊd; kəd] [muːv] ,
Then , **before** **the** **Earth** **pilot** **could** **move** ,
然后 , 前 这 地球 飞行员 可以 移动 ,

然后，在地球飞行员来得及行动之前，

[ə; eɪ]['swəʊlən] [tʌŋ] [krept] [aʊt][ænd; ənd] [kə'res] [hɪz; ɪz][beə(r)] [təʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['plæstɪk]
a **swollen** **tongue** **crept** **out** **and** **caressed** **his** **bare** **toes** **under** **the** **plastic**
一个 肿 舌头 悄悄地爬 出去 和 被爱抚 他的 裸 脚趾 在下面 这 塑料
['sænd(ə)l] - [stræp] .
sandal - **strap** .
凉鞋 - 带子 .

一条肿胀的舌头伸了出来，隔着塑料凉鞋带抚摸着他光裸的脚趾。

['kæntrɛlz] [riˈækʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] .
Cantrell's **reaction** **was** **instinctive** .
坎特雷尔的 反应 曾是 本能 .

坎特雷尔的反应是出于本能。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [keɪm] [ʌp] , [ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪk] [ə'nʌðərz] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

His	foot	came	up	,	in	sheer	disgust	that	any	man	should	lick	another's	foot	like	a
他的	脚	来了	向上	,	在	透明	厌恶	那	任何	男人	应该	舔	另一个的	脚	喜欢	一个

['mʌŋgrəl] - [dɒg] .

mongrel	-	dog	.
杂种狗	-	狗	.

他抬起脚，满脸厌恶地看着一个人像杂种狗一样舔另一个人的脚。

[kɜːrs] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .

Cursing	,	he	kicked	the	little	S'zetnur	square	in	the	mouth	.
咒骂	,	他	踢	这	小的	-	正方形	在	这	嘴	.

他咒骂着，一脚踹在了小S'zetnur的嘴上。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , [heit] [hɪm'self] .

And	,	the	next	instant	,	hated	himself	.
和	,	这	下一个	立即的	,	憎恨	他自己	.

下一刻，他恨透了自己。

[blʌd] , [ə; eɪ] [θɪn] ['wɔːtəri] ['trɪk(ə)l] , [ræn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːgɔɪl] [maʊθ] ;

Blood	,	a	thin	watery	trickle	,	ran	from	a	corner	of	the	gargoyle	mouth	;
血	,	一个	薄的	水状的	涓涓细流	,	跑	从	一个	角落	的	这	石像鬼	嘴	;

鲜血，像细细的水滴，从石像鬼嘴角的一角流了出来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

but	the	S'zetnur	made	no	move	to	escape	.
但	这	-	制成	不	移动	到	逃脱	.

但S'zetnur并没有试图逃跑。

[hiː; hi] ['mɪəli] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['dʌmli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɑːm] .

He	merely	lay	where	he	was	,	dumbly	,	holding	up	one	arm	.
他	仅仅	躺	在哪里	他	曾是	,	默默地	,	保持	向上	一	手臂	.

他只是呆呆地躺在那里，举起一只胳膊。

[əʊ'peɪk] [aɪz] [piə] ['weərəli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] .

Opaque	eyes	peered	warily	up	through	the	weeds	.
不透明	眼睛	窥视	谨慎地	向上	通过	这	杂草	.

一双浑浊的眼睛警惕地从杂草丛中向上窥视。

" [ɑː] . . . [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Ah	.	.	.	to	hell	with	it	!
"	啊	.	.	.	到	地狱	和	它	!

“啊……管它呢！”

" [ðə; ði] ['paɪlət] [bɜːst] [aʊt] , ['fjʊəriəs] [wɪð] [hɪm'self] .

"	the	pilot	burst	out	,	furious	with	himself	.
"	这	飞行员	爆裂	出去	,	狂怒	和	他自己	.

飞行员突然爆发了，对自己怒不可遏。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪz] ; [sɔː] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

He	started	to	kneel	and	apologize	;	saw	the	futility	of	it	,	and	turned
他	开始	到	下跪	和	道歉	;	锯	这	无用	的	它	,	和	转向

[ə'weɪ] [ə'brʌptli] ,

away	abruptly	,
离开	突然	,

他开始跪下道歉，但意识到徒劳无功，便突然转身离开。

['straɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [ʃɪp] .

striding	toward	the	long	silver	ship	.
大步走	朝向	这	长的	银	船	.

大步走向那艘长长的银色船只。

" [get] [ðiːz] [ˈskruːbɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !
" **Get these screwballs out of the way !**
" 得到 这些 怪人 出去 的 这 方式 !

"把这些疯子赶走！"

" [hiː; hi] [snæpt] , [ˈɪrɪtəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
" **he snapped , irritable in his shame .**
" 他 啪啪 , 易怒的 在 他的 耻辱 .

他怒吼道，羞愧难当，烦躁不安。

" [wɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] !
" **We've got work to do !**
" 我们已经 得到 工作 到 做 !

我们还有工作要做!

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [ðɪs] [ˈsəʊlə][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] - [ænd; ənd] - [deɪ] [ʃɪft] !
We'll have to refine this sola on a night - and - day shift !
出色地 有 到 精炼 这 太阳 在 一个 夜晚 - 和 - 天 转移 !

我们必须日夜不停地改进这个太阳能系统!

[nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈenibɒdi] . . . [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ʃɒks] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][dʒet] - [ˈmʌŋkiz]
No rest for anybody . . . and twenty shocks to any of you jet - monkeys
不 休息 为了 任何人 . . . 和 二十 冲击 到 任何 的 你 喷射 - 猴子
[ai] [kætʃ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] !
I catch trying to go over the hill !
我 抓住 尝试 到 去 超过 这 爬坡道 !

任何人都没有休息的时间……胆敢试图翻越山丘的你们这些喷气猴子，都给我来二十次电击!

[juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ? "
You got that ? "
你 得到 那 ? "

你明白了吗?

" [jes] [sɜː(r)] ! "
" **Yes sir ! "**
" 是的 先生 ! "

"是的，先生！"

" [jes] - [sɜː(r)] , [ˈkæpən] ! "
" **Yes - sir , Cap'n ! "**
" 是的 - 先生 , 船长 ! "

"是，船长！"

" [ˈjuːsə] !
" **Yousa !**
" 尤萨 !

"尤萨!

[ai] [hˈiəz] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪn] - !
I hears you talkin ' !
我 听到 你 谈话 - !

我听到你在说话了!

" [ðɪs] [frɒm; frəm] [ˈhærɪs] , [huː] [hæd; həd] [straʊl] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ˈtʃekɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːts]
" **This from Harris , who had strolled after him , checking over his charts**
" 这 从 哈里斯 , WHO 有 漫步 后 他 , 检查 超过 他的 图表
[ˈkeəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [flaɪt] .
carefully for the return flight .
小心 为了 这 返回 航班 .

"这是哈里斯说的，他一直跟在他身后，仔细查看他的返程航班图表。

['kæntrɛl] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .
Cantrell glared at him .
坎特雷尔 怒目而视 在 他 .

坎特雷尔怒视着他。

" [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] — ['rəʊmiəʊ] !
" And that goes for you , too — Romeo !
" 和 那 去 为了 你 , 也 — 罗密欧 !

“这也适用于你——罗密欧！”

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [nəʊ] ['frætənaiz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ! "
" No fraternizing with the natives ! "
" 不 联谊 和 这 本地人 ! "

“禁止与当地人交往！”

" ['frætənaɪz] !
" Fraternize !
" 联谊 !

“联谊！”

[wɪð] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ?
With those women ?
和 那些 女性 ?

和那些女人?

" ['hærɪs] ['ʃʌdə] , [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdɪd] [belt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
" Harris shuddered , thumbs in the studded belt of his spacesuit .
" 哈里斯 颤抖 , 拇指 在 这 带钉的 腰带 的 他的 太空服 .

哈里斯打了个寒颤，拇指插在宇航服带铆钉的腰带里。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] - [aɪv] ['evə(r)] [biːn] [ɒn] [mɑːz] [ɔː(r)] ['viːnəs] !
" Listen , I'd have to be drunker'n I've ever been on Mars or Venus !
" 听 , ID 有 到 是 - 我已经 曾经 到过 在 火星 或者 金星 !

“听着，我得比在火星或金星上喝得还醉才行！”

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [feɪnt] [rɪ'prəʊtʃ] .
" He broke off , looking at his friend with faint reproach .
" 他 打破 离开 , 寻找 在 他的 朋友 和 头晕的 责备 .

他停了下来，带着一丝责备的神情看着他的朋友。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kɪkt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][slɒb] , [ðəʊ] .
" You shouldn't have kicked that poor slob , though .
" 你 不应该 有 踢 那 贫穷的 邋遢鬼 , 尽管 .

“不过，你不应该踢那个可怜的家伙。”

['sekʃ(ə)n] - - ['ɛks'viː] : [nəʊ][əʊ'vɜːt][ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ən'les] [tuː; tə] [rɪpɛl] [ə'tæk] . . .
Section 382 - - XV : No overt act of violence unless to repell attack . . .
部分 - - 十五 : 不 公开 行为 的 暴力 除非 到 排斥 攻击 . . .

第382-XV条：除为击退攻击外，不得采取公开的暴力行为.....

[juː; jʊ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['hændbʊk] ['leɪtli] , [tʃʌm] ?
you read your Handbook lately , chum ?
你 读 你的 手册 最近 , 密友 ?

哥们儿，你最近看过用户手册吗?

" ['kæntrɛl] [grʌnt] , [strʌk] [wʌn][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][pɑːm] ['ʃiːpɪʃli] .
" Cantrell grunted , struck one fist into his other palm sheepishly .
" 坎特雷尔 哼哼 , 击 一 拳头 进入 他的 其他 棕榈 羞怯地 .

坎特雷尔哼了一声，不好意思地用一只拳头捶了一下另一只手掌。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .
I didn't mean to .
我 没有 意思是 到 .

我不是故意的。

[bʌt; bət] — ['lɪkɪŋ] [maɪ] [fʊt] !
But — licking my foot !
但 — 舔舐 我的 脚 !

但是——舔我的脚！

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] .
But I'll make it up to him .
但 患病的 制作 它 向上 到 他 .

但我会补偿他的。

[sʌm; səm] [wei] . . . . "
Some way . . . . "
一些 方式 . . . . "

某种方式……”

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

" ['hærɪsɪz] [aɪz] ['sɔfənd] .
" Harris's eyes softened .
" 哈里斯的 眼睛 软化 .

哈里斯的眼神柔和了下来。

['θrəʊɪŋ] [æn; ən][ɑːm][ə'raʊnd] ['kæntrɛlz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [lɒkt] [step] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ]
Throwing an arm around Cantrell's shoulders , he locked step with him as they
投掷 一个 手臂 大约 坎特雷尔的 肩膀 , 他 已锁定 步 和 他 作为 他们
[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
walked up the gangplank .
步行 向上 这 跳板 .

他搂着坎特雷尔的肩膀，与他并肩走上舷梯。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
" Easy enough .
" 简单的 足够的 .

“很简单。”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['vɪtəmɪn] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [laɪk][dʒɪm] [sez] ,
If it's a vitamin deficiency , like Jim says ,
如果 它是 一个 维他命 不足 , 喜欢 吉姆 说道 ,

如果像吉姆说的那样，是维生素缺乏症的话，

[waɪ] — ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][help] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəu] !
why — it'll be a cinch for us to help these poor joes !
为什么 — 它将 是 一个 肚带 为了 我们 到 帮助 这些 贫穷的 乔 !

为什么？——帮助这些可怜的人对我们来说简直易如反掌！

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃɪp] ['kemɪk(ə)lz][frɒm; frəm] ['terə] , ['evri] [rɪ'tɜːn] - [trɪp] .
We can ship chemicals from Terra , every return - trip .
我们 能 船 化学品 从 泰拉 , 每一个 返回 - 旅行 .

我们可以每次往返都从 Terra 运送化学品。

[tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [fuːd] [baɪ]['haɪdrəʊ] - [væt] ['meθədz] .
Teach ' em to grow food by hydro - vat methods .
教 - 呃 到 生长 食物 经过 水力 - 增值税 方法 .

教他们用水培法种植食物。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
We could make a new world for them !
我们 可以 制作 一个 新的 世界 为了 他们 !

我们可以为他们创造一个新世界!

" [ðə; ði]['paɪlət] [nˈɒdɪd] ['iːgəli] , [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , [əˈlɜːt] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
" The pilot nodded eagerly , his pleasant , alert face full of plans for those
" 这 飞行员 点头 急切地 , 他的 令人愉快的 , 警报 脸 满的 的 计划 为了 那些
['pɪtɪfəli] ['stʌntɪd] ['kriːtʃəz] ,
pitifully stunted creatures ,
可怜地 发育不良 生物 ,

飞行员急切地点了点头，他那和蔼而机敏的脸上满是对那些可怜的、发育不良的生物的计划。

[naʊ] ['meltɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] ['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːmən] [ʃuː]
now melting back into the pale jungle in obedience to the crewmen shooing
现在 融化 后退 进入 这 苍白 丛林 在 服从 到 这 船员 射杀
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv]['deɪndʒərəs] — [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] — [məˈʃiːnəri] .
them from the vicinity of dangerous — and valuable — machinery .
他们 从 这 附近 的 危险的 — 和 有价值的 — 机械 .

现在，它们正乖乖地躲回苍白的丛林中，听从船员们的驱赶，远离危险而又珍贵的机械设备。

['kæntrɛl] [grɪnd] .
Cantrell grinned .
坎特雷尔 咧嘴一笑 .

坎特雷尔咧嘴一笑。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ]['vɪtəmɪn] ['θerəpi] [raɪt] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] .
" We can try vitamin therapy right away , " he said happily .
" 我们 能 尝试 维他命 治疗 正确的 离开 , " 他 说 快乐地 .

"我们可以立即尝试维生素疗法，"他高兴地说。

" [teɪk] , [seɪ] , [ten] [ɒv; əv][ðə; ði][kidz][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][test] - ['daɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Take , say , ten of the kids and feed them a test - diet for the
" 拿 , 说 , 十 的 这 孩子们 和 喂养 他们 一个 测试 - 饮食 为了 这
['fɔːti] [deɪz] [wɪr] [hɪə(r)] ,
forty days we're here ,
四十 天 是 这里 ,

"比如说，挑选十个孩子，让他们在我们在这里的四十天里进行试验性饮食。"

['ləʊdɪŋ] [ʌp]['səʊlə] .
loading up sola .
加载中 向上 太阳 .

正在加载太阳能。

[meɪ] [teɪk] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [laɪk]['piːp(ə)l] [əˈgen] , [bʌt; bət] —
May take years of treatment to get them looking like people again , but —
可能 拿 年 的 治疗 到 得到 他们 寻找 喜欢 人们 再次 , 但 —
[wiː; wi][kæn; kən][ʃʊə(r)][traɪ] !
we can sure try !
我们 能 当然 尝试 !

可能需要数年治疗才能让他们恢复正常人的样子，但是——我们当然可以尝试!

" [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [tuː] ['splendɪd] [jʌŋ] ['dʒaɪənts]

"	They	glanced	back	over	their	shoulders	in	unison	,	two	splendid	young	giants
"	他们	瞥了一眼	后退	超过	他们的	肩膀	在	齐声	,	二	灿烂	年轻的	巨人

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

from	another	solar	system	,
从	其他	太阳的	系统	,

"他们不约而同地回头望去，那是来自另一个太阳系的两位英俊的年轻巨人。"

[ðeə(r)] [aɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] " ['brʌðəli] [lʌv] " — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

their	eyes	warm	and	bright	with	a	thing	called	"	brotherly	love	"	—	which	it
他们的	眼睛	温暖的	和	明亮的	和	一个	事物	称为	"	兄弟般的	爱	"	—	哪个	它

[hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [əʊn] [smɔːl] ['plænɪt] ['meni] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [lɜːn] .

had	taken	their	own	small	planet	many	centuries	to	learn	.
有	已采取	他们的	自己的	小的	行星	许多	几个世纪	到	学习	.

他们的眼中充满了温暖明亮的"兄弟之爱"——这是他们自己的小星球花了几个世纪才学会的东西。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] .

Together	they	disappeared	into	the	rocket	ship	.
一起	他们	消失	进入	这	火箭	船	.

他们一起消失在了火箭飞船里。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [liːft] ['fɒrɪst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɒv; əv] -

Watching	them	from	the	white	-	leafed	forest	,	the	little	people	of	S'zetnur	-
观看	他们	从	这	白色的	-	有叶子的	森林	,	这	小的	人们	的		-

[tɜːnd] [ə'weɪ] ['sædli] ,

turned	away	sadly	,
转向	离开	令人遗憾的是	,

从白叶森林中望着他们，S'zetnur 的小人们悲伤地转过身去。

[ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

in	shame	and	patient	resignation	.
在	耻辱	和	病人	辞职	.

带着羞愧和无奈的顺从。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['rɒkɪt] - [kæmp] , [ðeɪ] [held] ['kaʊns(ə)l] ,

In	a	small	clearing	beyond	sight	of	the	bustling	rocket	-	camp	,	they	held	council	,
在	一个	小的	清理	超过	视线	的	这	繁华	火箭	-	营	,	他们	握住	理事会	,

在远离熙熙攘攘的火箭营地的一小片空地上，他们举行了会议。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ʃɑːp] ['wɪslz] [ænd; ənd]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

communicating	with	sharp	whistles	and	facial	expressions	.
沟通	和	锋利的	哨声	和	面部的	表达式	.

通过尖锐的哨声和面部表情进行交流。

[ðen] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldəz] [stɪl] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] — [ðeɪ] [drægd]

Then	—	according	to	the	ancient	law	which	the	Elders	still	recalled	—	they	dragged
然后	—	根据	到	这	古老的	法律	哪个	这	长者	仍然	召回	—	他们	拖拽

[fɔːθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ,

forth	the	woman	who	wore	The	Mark	on	her	wrist	,
前进	这	女士	WHO	穿着	这	标记	在	她	手腕	,

然后——根据长老们仍然记得的古老律法——他们把手腕上戴着印记的女人拖了出来。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bænd][ɒv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːl] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz]

the	gleaming	Band	of	Rejection	which	the	Tall	Leader	of	the	beautiful	ones
这	闪闪发光	乐队	的	拒绝	哪个	这	高的	领导者	的	这	美丽的	一个

[hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

had	placed	there	with	his	own	hand	.
有	放置	那里	和	他的	自己的	手	.

那条闪闪发光的"拒绝之带"，是那位高大俊美的领袖亲手放置在那里的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	woman	did	not	cry	out	when	they	bound	her	,	and	buried	her	,
这	女士	做过	不是	哭	出去	什么时候	他们	边界	她	,	和	埋葬	她	,

女人被捆绑、埋葬时，她没有哭喊。

[stɪl] ['briːðɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['flaʊərɪŋ] [triː] — ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

still	breathing	,	beside	a	huge	flowering	tree	—	tossing	the	baby	in	with	her	,
仍然	呼吸	,	旁	一个	巨大的	开花	树	—	抛掷	这	婴儿	在	和	她	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] .

according	to	custom	.
根据	到	风俗	.

她还在呼吸，旁边是一棵巨大的开花树——按照习俗，她把婴儿扔进了树里。

[ðə; ði] [mæn] [rɒb] ['kæntrɛl] [hæd; həd] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , ['laɪkwaɪz] ,

The	man	Rob	Cantrell	had	kicked	in	the	mouth	,	likewise	,
这	男人	抢	坎特雷尔	有	踢	在	这	嘴	,	同样地	,

同样，被罗布·坎特雷尔踢中嘴部的那个人，

[wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] . . . [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ]

was	made	ready	for	the	honor	bestowed	on	him	.	.	.	and	allowed	to	touch
曾是	制成	准备好	为了	这	荣誉	授予	在	他	.	.	.	和	允许	到	触碰

[ðə; ði] ['aɪkɒn] ,

the	Icon	,
这	图标	,

他做好了接受这份荣誉的准备……并被允许触摸圣像。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [raɪt] . . . .

as	was	his	right	.	.	.	.
作为	曾是	他的	正确的	.	.	.	.

这是他的权利……

[ðə; ði] [bluː] - [griːn] [sʌn] [sæŋk] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] - [ʃɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɜːk] -

The	blue	-	green	sun	sank	slowly	,	and	the	night	-	shift	of	the	Earthmen's	work	-
这	蓝色的	-	绿色的	太阳	沉没	缓慢地	,	和	这	夜晚	-	转移	的	这	-	工作	-

[kæmp] [tʊk] ['əʊvə(r)] ,

camp	took	over	,
营	采取	超过	,

碧绿的太阳缓缓西沉，地球人劳改营的夜班工人接班了。

['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] - [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ə'genst] [taɪm] .

mining	and	refining	solaranium	ore	,	working	swiftly	and	efficiently	against	time	.
矿业	和	精制	-	矿石	,	在职的	迅速地	和	高效	反对	时间	.

开采和提炼太阳矿石，争分夺秒，迅速高效地完成工作。

['kæntrɛl] [ænd; ənd] ['hærɪs] [slept] [ɒn] [aɪ'dentɪk(ə)l] [kɒts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl] [tent] ,

Cantrell	and	Harris	slept	on	identical	cots	in	a	central	tent	,
坎特雷尔	和	哈里斯	睡着了	在	完全相同的	婴儿床	在	一个	中央	帐篷	,

坎特雷尔和哈里斯睡在中央帐篷里的一模一样的行军床上。

['weɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] - ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [njuː] ['plænɪt] .

waking	now	and	then	to	listen	to	the	night	-	noises	of	this	strange	new	planet	.
醒来	现在	和	然后	到	听	到	这	夜晚	-	噪音	的	这	奇怪的	新的	行星	.

时不时醒来，聆听这颗陌生新星球的夜间声响。

- ? . . .

S'zetnu	?	.	.	.
-	?	.	.	.

S'zetnu? ...

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [nɒt][ə; eɪ] [neɪm] ; [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn][ɪn'tɜː(r)] - ['stelə(r)][ˌespə'ræntəʊ]

It	was	only	a	designation	,	not	a	name	;	a	term	in	inter	-	stellar	Esperanto
它	曾是	仅有的	一个	指定	,	不是	一个	姓名	;	一个	学期	在	间	-	恒星	世界语

, ['miːnɪŋ] " ['sev(ə)nθ] - [frɒm; frəm] - [ðə; ðɪ] - [sʌn] .

,	meaning	"	Seventh	-	from	-	the	-	Sun	.
,	意义	"	第七	-	从	-	这	-	太阳	.

它只是一个称谓，而不是一个名称；它是星际世界语中的一个术语，意思是"太阳系第七个"。

" [tə'mɒrəʊ] , ['kæntrɛl] [θɔːt] ['sliːpɪli] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['dwɔːfɪʃ] [ɪn'hæbətənt]

"	Tomorrow	,	Cantrell	thought	sleepily	,	they	would	find	out	what	the	dwarfish	inhabitants
"	明天	,	坎特雷尔	想法	昏昏欲睡地	,	他们	会	寻找	出去	什么	这	矮	居民

[kɔːld] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] .

called	their	little	world	.
称为	他们的	小的	世界	.

"明天，"坎特雷尔睡眼惺忪地想，"他们就会知道矮人居民是如何称呼他们的小世界的了。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]

It	must	have	a	name	for	they	must	once	have	had	some
它	必须	有	一个	姓名	为了	他们	必须	一次	有	有	一些

[sɔːt] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

sort	of	language	.
种类	的	语言	.

它一定有名字，因为他们曾经肯定拥有某种语言。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] , [ðə; ðɪ] [eθ'nɒlədʒɪst] [rɪ'pɔːtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]

There	were	signs	,	the	ethnologists	reported	,	that	they	had	once	been	a
那里	是	标志	,	这	民族学家	据报道	,	那	他们	有	一次	到过	一个

['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] .

civilized	people	.
文明	人们	.

民族学家报告说，有迹象表明他们曾经是一个文明民族。

[ðə; ðɪ]['paɪlət] [bluː] [ə; eɪ] [sməʊk] - [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dæmp] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tent] , ['θɪŋkɪŋ]

The	pilot	blew	a	smoke	-	ring	at	the	damp	ceiling	of	the	tent	,	thinking
这	飞行员	吹	一个	抽烟	-	戒指	在	这	潮湿	天花板	的	这	帐篷	,	思维

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plænz] .

and	making	plans	.
和	制作	计划	.

飞行员对着帐篷潮湿的顶棚吐出一圈烟圈，一边思考一边制定计划。

" ['hærɪs] ?

"	Harris	?
"	哈里斯	?

哈里斯?

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɒftli] .

"	he	called	softly	.
"	他	称为	轻轻	.

他轻声说道。

" [juː; jʊ] [ə'weɪk] ? "

"	You	awake	?	"
"	你	醒	?	"

你醒了吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[tuː] [dæmd] [hɒt][tuː; tə] [sliːp] !
Too damned hot to sleep !
也 该死的 热的 到 睡觉 !

太热了，睡不着！

[wɜːs] [ðæn; ðən]['viːnəs] .
Worse than Venus .
更糟 比 金星 .

比金星还糟糕。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] — "
It isn't the — "
它 不是 这 — "

不是——

" — [hiːt] ; [ɪts] [ðə; ði][hjuː'mɪdəti] !
" — heat ; it's the humidity !
" — 热 ; 它是 这 湿度 !

"——是热；是湿度！"

" ['kæntrɛl] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" Cantrell grinned in the darkness .
" 坎特雷尔 咧嘴一笑 在 这 黑暗 .

坎特雷尔在黑暗中咧嘴一笑。

" [jeə] , [jeə] .
" Yeah , yeah .
" 是的 , 是的 .

"是啊是啊。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] .
Well , you can stand it for forty days .
出色地 , 你 能 站立 它 为了 四十 天 .

嗯，你可以忍受四十天。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

" [hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'brʌptli] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .
" He sat up abruptly , snapping his fingers on sudden thought .
" 他 卫星 向上 突然 , 啪啪 他的 手指 在 突然 想法 .

他猛地坐起身，突然想到什么，打了个响指。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][ləʊ'keɪt]['səʊlə][veɪns]
" If we could hire a couple of those little S'zetnurs to locate sola veins
" 如果 我们 可以 聘请 一个 夫妻 的 那些 小的 - 到 定位 太阳 静脉
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

"如果我们能雇佣几个像S'zetnurs那样的小家伙来帮我们寻找太阳矿脉，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [taɪm] . . . [pʊt][ðə; ði]['gaɪgə(r)] [kruː] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)]
we could cut down the time . . . put the Geiger crew on one of the spare
我们 可以 切 向下 这 时间 . . . 放 这 盖革 全体人员 在 一 的 这 空闲的
[ri'feɪnəz] !
refiners !
精炼厂 !

我们可以缩短时间……让盖格实验室的工作人员去操作一台备用的精炼机！

['haɪə(r)][ˌem 'iː][wʌn] [tə'mɒrəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Hire **me** **one** **tomorrow** **,** **will** **you** **?**
聘请 我 一 明天 , 将要 你 ?

明天雇我一个，好吗?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [ai] [miːn] — [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] , [wɪð] [ˌruːdɪ'mentri] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz]
A **couple** **,** **I** **mean** **—** **two** **of** **the** **older** **ones** **,** **with** **rudimentary** **fingers** **and** **toes**
一个 夫妻 , 我 意思是 — 二 的 这 老 一个 , 和 基本的 手指 和 脚趾
.
:
.

我是说一对——两个年纪较大的，手指和脚趾都还发育不全。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðeə(r)] [wei] [ə'raʊnd] ['betə(r)] . . . .
They **should** **know** **their** **way** **around** **better** **.** **.** **.** **.**
他们 应该 知道 他们的 方式 大约 更好的 . . . .

他们应该更熟悉路况.....

[kraɪps] !
Cripes **!**
我的天哪 !

我的天哪!

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] [reɪs] [hæz; həz] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ,
You **can** **see** **how** **their** **race** **has** **deteriorated** **,**
你 能 看 如何 他们的 种族 有 恶化 ,

你可以看出他们的种族已经堕落到何种地步了。

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)] . . . [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] !
each **generation** **a** **little** **bit** **worse** **than** **the** **one** **before** **.** **.** **.** **the** **poor** **devils** **!**
每个 一代 一个 小的 少量 更糟 比 这 一 前 . . . 这 贫穷的 魔鬼 !
"
"
"

每一代都比上一代更糟.....这些可怜的家伙!

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

" ['hærɪs] [plʌkt] ['kæntrɛlz] [ˌsɪgə'ret] - [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dræg] .
" **Harris** **plucked** **Cantrell's** **cigarette** **-** **glow** **from** **the** **darkness** **to** **take** **a** **drag** **.**
" 哈里斯 拨弦 坎特雷尔的 卷烟 - 辉光 从 这 黑暗 到 拿 一个 拖 .

哈里斯从黑暗中捡起坎特雷尔的香烟，吸了一口。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
" **But** **we're** **going** **to** **fix** **all** **that** **for** **them** **!**
" 但 是 去 到 使固定全部 那 为了 他们 !

但我们会为他们解决所有这些问题!

['vaɪt(ə)l] [fuːd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪt(ə)l] - . . . .
Vital **food** **,** **in** **return** **for** **vital** **solaranium** **.** **.** **.** **.**
必不可少的 食物 , 在 返回 为了 必不可少的 - . . . .

重要的食物，换取重要的日光浴室.....

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['terə] !
Why **,** **it's** **a** **natural** **for** **trade** **-** **relations** **between** **S'zetnu** **and** **Terra** **!**
为什么 , 它是 一个 自然的 为了 贸易 - 关系 之间 - 和 泰拉 !

为什么？这对于S'zetnu和Terra之间的贸易关系来说是自然而然的事情!

" [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [sməʊk] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .
" He blew out smoke , returned the cigarette .
" 他 吹 出去 抽烟 , 返回 这 卷烟 .

他吐出一口烟，把香烟还给了对方。

" [el] [prɛzɪdɛnts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n] — [wɪð] ['bəʊnəs] !
" El Presidente's sure to give each of us a citation — with bonus !
" 埃尔 总统的 当然 到 给 每个 的 我们 一个 引用 — 和 奖金 !

"总统一定会给我们每个人颁发嘉奖令——外加奖金！"

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [maɪ][əʊld]['leɪdi] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I can just see my old lady spending it now .
我 能 只是 看 我的 老的 女士 开支 它 现在 .

我仿佛已经看到我老太太现在花钱的画面了。

[ɒn][ə; eɪ] ['mɑːʃn] - - [fɜː(r)][kəʊt] !
On a Martian vurna - fur coat !
在 一个 火星人 - - 毛皮 外套 !

穿着火星弗纳毛皮大衣!

[ʃiːz] [biːn] ['waɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['evə(r)] [sɪns] . . . .
She's been whining for one ever since . . . .
她是 到过 抱怨 为了 一 曾经 自从 . . . .

从那以后，她就一直嚷嚷着要一个.....

" ['kæntrɛl] ['tʃʌkl] ['draʊzɪli] , [ðen] [saɪd] .
" Cantrell chuckled drowsily , then sighed .
" 坎特雷尔 轻笑 昏昏欲睡地 , 然后 叹了口气 .

坎特雷尔昏昏欲睡地轻笑了一声，然后叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [kɪkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] .
" I wish I hadn't kicked that little guy .
" 我 希望 我 之前没有 踢 那 小的 盖伊 .

"我真后悔踢了那个小家伙。"

[fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [hiːl] .
Feel like a heel .
感觉 喜欢 一个 脚跟 .

感觉自己像个混蛋。

[wɪʃ] [aɪ]['hædnt]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['wʊmən][maɪ] [speɪswɑːtʃ] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['məʊmənt] !
Wish I hadn't given that woman my spacewatch , too , in a loose moment !
希望 我 之前没有 给定 那 女士 我的 太空观察 , 也 , 在 一个 松动的 片刻 !

真希望我当时没一时冲动把我的太空手表也送给那个女人!

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What time is it ? "
什么 时间 是 它 ? "

现在是几点？ "

" - - ['zɪərəʊ] , [ʃɪptaɪm] , " [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [m'ɜːməd] .
" 88 - zero , shiptime , " the astrogator murmured .
" - - 零 , 发货时间 , " 这 星鳄 低声说道 .

"88-0，航行时间，"太空鳄鱼低声说道。

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [wɪl] [jə] ? . . .
" Go to sleep , will ya ? . . .
" 去 到 睡觉 , 将要 是的 ? . . .

"去睡觉吧，好吗？....."

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [tiː] [wɪð] [maɪ]['beɪbi] [tə'naɪt] . . . .
I wish I was back on Tee with my baby tonight . . . .
我 希望 我 曾是 后退 在 球座 和 我的 婴儿 今晚 . . . .

我真希望今晚能和我的宝宝一起回到Tee.....

" ['saɪləns] [fel] .
" **Silence** **fell** **.**
" 沉默 跌倒 .

一片寂静。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [ri'fainəz] [tʃʌg] ['rɪðmɪkli] ,
Outside **,** **the** **refiners** **chugged** **rhythmically** **,**
外部 , 这 精炼厂 猛灌 有节奏地 ,

外面，炼油机有节奏地轰鸣着。

['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruːd] [ɔː(r)] [wiːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['maɪnəz] .
melting **away** **the** **solaranium** **from** **the** **crude** **ore** **wheeled** **in** **by** **the** **miners** **.**
融化 离开 这 - 从 这 原油 矿石 带轮子的 在 经过 这 矿工 .

将矿工们用轮车运来的原矿石中的太阳金熔化掉。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði]['gaɪgə(r)]['ekspɜːts][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)]
At **a** **little** **distance** **from** **the** **camp** **,** **the** **Geiger** **experts** **were** **moving** **their**
在 一个 小的 距离 从 这 营 , 这 盖革 专家 是 移动 他们的
['kaʊntər] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
counters **over** **the** **ground** **,**
计数器 超过 这 地面 ,

离营地不远处，盖革计数器专家们正在地面上移动计数器。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] ['haɪli] - ['fɪʃənəbəl] [ɔː(r)] .
seeking **the** **highly** **-** **fissionable** **ore** **.**
寻求 这 高度 - 可裂变的 矿石 .

寻找高裂变性的矿石。

[ðə; ði]['səʊlə] ['ʃɔːtɪdʒ] [hæd; həd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] ['terə] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [naʊ]
The **sola** **shortage** **had** **shut** **down** **the** **industries** **of** **Terra** **for** **five** **years** **now**
这 太阳 短缺 有 关闭 向下 这 行业 的 泰拉 为了 五 年 现在
,
,
,

太阳能短缺已经导致泰拉的工业停摆五年之久。

[ænd; ənd] [sent] ['meni] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] , ['sɜːtʃɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] . . . [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
and **sent** **many** **a** **rocket** **-** **ship** **out** **into** **space** **,** **searching** **,** **searching** **. . .** **until** **now** **,**
和 发送 许多 一个 火箭 - 船 出去 进入 空间 , 搜索 , 搜索 . . . 直到 现在 ,

并向太空发射了许多火箭，一直在搜寻、搜寻……直到现在。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [endid] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni]['plænɪt][zed] - [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
at **last** **,** **the** **search** **was** **ended** **on** **a** **tiny** **planet** **Z** **-** **north** **of** **the** **System** **.**
在 最后的 , 这 搜索 曾是 结束 在 一个 微小的 行星 Z - 北 的 这 系统 .

最终，搜寻工作在位于该星系北部 Z 点的一颗小型行星上结束。

[kləʊz] !
Close **!**
关闭 !

关闭！

[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [freɪt] - [leɪn] !
Near **enough** **to** **organize** **a** **freight** **-** **lane** **!**
靠近 足够的 到 组织 一个 货运 - 车道 !

距离足够近，可以开辟一条货运通道！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði]['pælɪd] ['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kæmp] , [ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl] - ['wʊmən] [leɪ]
But **in** **the** **forest** **,** **the** **pallid** **forest** **beyond** **the** **camp** **,** **a** **gargoyle** **-** **woman** **lay**
但 在 这 森林 , 这 苍白 森林 超过 这 营 , 一个 石像鬼 - 女士 躺
['berid] ,
buried **,**
埋葬 ,

但在营地外那片苍白的森林里，埋葬着一个石像鬼女人。

['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'fɔːmd]	[hɑːf]	-	['ɪdiət]['beɪbi]	[huː]	[hæd; həd][daɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
clinging	**to**	**her**	**deformed**	**half**	**-**	**idiot**	**baby**	**who**	**had**	**died**	**with**	**her**	**.**
依恋	到	她	变形	一半	-	笨蛋	婴儿	WHO	有	死亡	和	她	.

她紧紧抱着和她一起死去的畸形半傻婴儿。

['kæntrɛlz]	[speɪswɑːtʃ]	[glint]	[ɒn][hɜː(r); hə(r)]	['stʌmpi]	[rɪst]	;	[mjuːt]	['testɪməni]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
Cantrell's	**spacewatch**	**glinted**	**on**	**her**	**stumpy**	**wrist**	**;**	**mute**	**testimony**	**that**	**she**	**must**
坎特雷尔的	太空观察	闪闪发光	在	她	矮墩墩	手腕	;	沉默的	见证	那	她	必须

[biː; bi]	[ɪ'lɪmɪneɪtɪd]	,
be	**eliminated**	**,**
是	已淘汰	,

坎特雷尔的太空手表在她粗短的手腕上闪闪发光；这无声的证明表明，她必须被除掉。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	['eɪnʃənt]	[lɔː]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['eldəz]	[rɪ'membəd]	.
according	**to**	**the**	**ancient**	**law**	**that**	**the**	**Elders**	**remembered**	**.**
根据	到	这	古老的	法律	那	这	长者	记得	.

根据长老们记忆中的古老律法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['streɪndʒli]	[ˌʌn'feə(r)]	—	[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z]	,	['meni]	['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ðɪ]
It	**was**	**strangely**	**unfair**	**—**	**for**	**there**	**were**	**others**	**,**	**many**	**others**	**in**	**the**
它	曾是	奇怪的	不公平	—	为了	那里	是	其他的	,	许多	其他的	在	这

[traɪb]	,
tribe	**,**
部落	,

这感觉很不公平——因为部落里还有其他人，还有很多其他人。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]	['hɪdiəs]	[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]	!
who	**were**	**far**	**more**	**hideous**	**than**	**she**	**!**
WHO	是	远的	更多的	可怕	比	她	!

他们比她丑陋得多！

['mɪtkə]	,	[huː]	[hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]	[həʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[nəʊz]	,	[ænd; ənd]['dʒuərə]	,
Mitka	**,**	**who**	**had**	**only**	**a**	**hole**	**for**	**a**	**nose**	**,**	**and**	**Jura**	**,**
米特卡	,	WHO	有	仅有的	一个	洞	为了	一个	鼻子	,	和	汝拉	,

米特卡，他只有一只鼻子，还有尤拉，

[huːz]	[ɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌʌn'fɔːmd]	[nɒbz]	[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.	.	.	[bʌt; bət]	[ðæt]	,
whose	**ears**	**were**	**unformed**	**knobs**	**on**	**either**	**side**	**of**	**her**	**head**	**.**	**.**	**.**	**but**	**that**	**,**
谁	耳朵	是	未成形的	旋钮	在	任何一个	边	的	她	头	.	.	.	但	那	,

她的耳朵是头两侧不成形的疙瘩……但是，

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wʌnz]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	.
of	**course**	**,**	**was**	**for**	**the**	**Beautiful**	**Ones**	**to**	**judge**	**.**
的	课程	,	曾是	为了	这	美丽的	一个	到	法官	.

当然，这要由那些美丽的人来评判。

[ðeə(r)]	[wɜːd]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[ðə; ðɪ]	[lɔː]	.	.	.	.
Their	**word**	**had**	**always**	**been**	**the**	**Law**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们的	单词	有	总是	到过	这	法律	.	.	.	.

他们的话一直都是法律……

[ə'raʊnd]	[nuːn]	[ðə; ðɪ][nekst]	[deɪ]	,	['hærɪs]	[rɪ'pɔːtɪd]	['glʌmli]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	['sentrəl]	[tent]	.
Around	**noon**	**the**	**next**	**day**	**,**	**Harris**	**reported**	**glumly**	**to**	**the**	**central**	**tent**	**.**
大约	中午	这	下一个	天	,	哈里斯	据报道	闷闷不乐地	到	这	中央	帐篷	.

第二天中午左右，哈里斯闷闷不乐地来到中央帐篷报到。

['kæntrɛl]	,	[hɑːd][æt; ət]	[wɜːk]	[ɒn][ə; eɪ]	[ʃiːf]	[ɒv; əv]	[fɔːmz]	,	[glɑːns, glæns][ʌp]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]
Cantrell	**,**	**hard**	**at**	**work**	**on**	**a**	**sheaf**	**of**	**forms**	**,**	**glanced**	**up**	**,**	**his**	**eyes**
坎特雷尔	,	难的	在	工作	在	一个	捆	的	表格	,	瞥了一眼	向上	,	他的	眼睛

[priˈɒkjupaɪd]	.
preoccupied	**.**
心事重重	.

坎特雷尔正埋头处理一叠表格，他抬起头，目光却十分专注。

" ['hærɪs] ?
" **Harris** **?**
" 哈里斯 ?

哈里斯?

[dɪd][ju:; jʊ][get] [ðəʊz] [gaɪdz] ?
Did **you** **get** **those** **guides** **?**
做过 你 得到 那些 指南 ?

你拿到那些指南了吗?

" ['hærɪs] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Harris** **spread** **his** **hands** **.**
" 哈里斯 传播 他的 双手 .

哈里斯摊开双手。

" [nəʊ][kæn; kən][faɪnd] !
" **No** **can** **find** **!**
" 不 能 寻找 !

"找不到！"

[aɪv] [hæd; həd][men] [aʊt] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔ:l] [deɪ] .
I've **had** **men** **out** **combing** **the** **forest** **all** **day** **.**
我已经 有 男人 出去 梳理 这 森林 全部 天 .

我派人出去搜寻了一整天的森林。

[kænt] [faɪnd][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['pɪksiz] !
Can't **find** **a** **sign** **of** **those** **little** **pixies** **!**
不能 寻找 一个 符号 的 那些 小的 小精灵 !

找不到那些小精灵的踪迹!

[ðev] [dʒʌst] ['vænɪʃd] !
They've **just** **vanished** **!**
他们有 只是 消失了 !

它们就这么消失了!

" ['kæntrɛl] [grɪnd] .
" **Cantrell** **grinned** **.**
" 坎特雷尔 咧嘴一笑 .

坎特雷尔咧嘴一笑。

" [wel] , ['ðer] [bæk] [ə'gen] . . .
" **Well** **,** **they're** **back** **again** **.** **.** **.**
" 出色地 , 它们是 后退 再次 . . .

"他们又回来了....."

[lʊk] ; [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ?
look **;** **what** **do** **you** **think** **that** **is** **?**
看 ; 什么 做 你 思考 那 是 ?

你看，你觉得那是什么?

[ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] ?
A **mirage** **?**
一个 海市蜃楼 ?

海市蜃楼?

" [hi:; hi] [dʒɜ:k] [ə; eɪ][nɒd][æt; ət][ə; eɪ] ['dwɔ:fɪʃ] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
" **He** **jerked** **a** **nod** **at** **a** **dwarfish** **figure** **coming** **across** **the** **clearing** **,**
" 他 猛地一抖 一个 点头 在 一个 矬 数字 未来 穿过 这 清理 ,

他朝穿过空地的一个矮小身影猛地点了点头，

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [lʌʃ] ['trɒpɪk(ə)l] ['flaʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]

trailing	**a**	**long**	**train**	**of**	**lush**	**tropical**	**flowers**	**that**	**had**	**been**	**woven**	**into**	**a**
尾随	一个	长的	火车	的	郁郁葱葱	热带	花朵	那	有	到过	编织	进入	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [keɪp] .

sort	**of**	**cape**	**.**
种类	的	岬	.

拖着长长的、由茂盛的热带花朵编织而成的披风。

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊəz] [pɜːtʃt] [ə'skjuː] [ə'tɒp] [ðə; ði] ['skeɪbrəs] ['gɑːgɔɪl] - [hed] .

A	**garland**	**of**	**the**	**same**	**flowers**	**perched**	**askew**	**atop**	**the**	**scabrous**	**gargoyle**	**-**	**head**	**.**
一个	花环	的	这	相同的	花朵	栖息	歪斜	顶部	这	粗糙的	石像鬼	-	头	.

一串同样的鲜花歪斜地挂在粗糙的石像鬼头顶上。

[ðə; ði] [mæn] [limp] ['praʊdli] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ['kæntrɛl] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] .

The	**man**	**limped**	**proudly**	**,**	**presenting**	**himself**	**before**	**Cantrell**	**with**	**a**	**little**	**bow**	**.**
这	男人	跛行	自豪地	,	呈现	他自己	前	坎特雷尔	和	一个	小的	弓	.

那人一瘸一拐地骄傲地走到坎特雷尔面前，微微鞠躬。

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

"出色地!

" [ðə; ði] ['paɪləts] ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] .

"	**The**	**pilot's**	**eyebrows**	**went**	**up**	**.**
"	这	飞行员的	眉毛	去	向上	.

飞行员扬起了眉毛。

" [huz] [hiː; hi] , [ðə; ði] [tʃiːf] ?

"	**Who's**	**he**	**,**	**the**	**chief**	**?**
"	谁是	他	,	这	首席	?

"他是谁，首领吗？"

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mænz] ['swəʊlən] [lɪps] .

"	**Then**	**he**	**saw**	**the**	**man's**	**swollen**	**lips**	**.**
"	然后	他	锯	这	男人的	肿	嘴唇	.

然后他看到了那人肿胀的嘴唇。

" [seɪ] . . . [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɜːk] [aɪ] [kɪkt] !

"	**Say**	**.**	**.**	**.**	**this**	**is**	**the**	**poor**	**jerk**	**I**	**kicked**	**!**
"	说	.	.	.	这	是	这	贫穷的	混蛋	我	踢	!

"瞧……这就是我踢的那个可怜的家伙！"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['klʌtəd]

"	**His**	**face**	**softened**	**,**	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**a**	**folding**	**chair**	**beside**	**his**	**cluttered**
"	他的	脸	软化	,	和	他	尖	到	一个	折叠式的	椅子	旁	他的	杂乱

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

他的表情柔和下来，指了指他那堆满杂物的桌子旁边的一把折叠椅。

" [sɪt] [daʊn] , ['bʌstə(r)] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**buster**	**.**
"	坐	向下	,	巴斯特	.

"坐下，小子。"

[jʊr; jər] ['haɪəd] — [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [ɪk'spleɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

You're	**hired**	**—**	**if**	**I**	**can**	**only**	**explain**	**your**	**job**	**to**	**you**	**!**
你是	雇用	—	如果	我	能	仅有的	解释	你的	工作	到	你	!

你被录用了——如果我能向你解释一下你的工作内容就好了!

" [ɪn'sted] , ['kwɪvərɪŋ] , [ðə; ði] ['stʌntɪd] - ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn]
" **Instead** , **quivering** , **the** **stunted** **S'zetnur** **covered** **his** **face** **and** **threw** **himself** **down**
" 反而 , 颤抖 , 这 发育不良 - 涵盖 他的 脸 和 扔 他自己 向下
[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on **his** **face** .
在 他的 脸 .

“相反，身材矮小的塞特努尔颤抖着，捂住脸，脸朝下趴了下去。

['hærɪs] [saɪd] .
Harris **sighed** .
哈里斯 叹了口气 .

哈里斯叹了口气。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [ə'gen] !
" Here we go again !
" 这里 我们 去 再次 !

“又来了！

" [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [ˌmæl'fɔːmd] [dwɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm]
" He knelt and pulled the malformed dwarf to his feet and shoved him
" 他 跪下 和 拉 这 畸形 矮人 到 他的 脚 和 推搡 他
['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
into a chair .
进入 一个 椅子 .

他跪下来，把畸形侏儒拉起来，然后把他推到椅子上。

" [naʊ] , " ['kæntrɛl] [grəʊn] , " ['kɒmz] [ðə; ði] [tʌf] [pɑːt] .
" Now , " Cantrell groaned , " comes the tough part .
" 现在 , " 坎特雷尔 呻吟 , " 来 这 艰难的 部分 .

“现在，”坎特雷尔呻吟道，“艰难的部分来了。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ɪn] [saɪn] - ['lɪŋgəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][ləʊ'keɪt]['səʊlə] [veɪns] [fɔː(r); fə(r)]
How can I say in sign - lingo that we want him to locate sola veins for
如何 能 我 说 在 符号 - 行话 那 我们 想 他 到 定位 太阳 静脉 为了
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

我该如何用手语表达我们想让他帮我们找到太阳穴呢?

[wel] — [hɪə(r)][gəʊz] !
Well — here goes !
出色地 — 这里 去 !

好——开始了！

" [hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɔː(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] .
" He held up a piece of ore , pointing and gesturing .
" 他 握住 向上 一个 片 的 矿石 , 指向 和 做手势 .

他举起一块矿石，指着它，做了个手势。

[ðə; ði] [dwɔːf] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'wɪldəd] , ['mɪlki] - [bluː] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['hærɪs] [tuː; tə] ['kæntrɛl]
The dwarf eyed it , bewildered , milky - blue eyes darting from Harris to Cantrell
这 矮人 眼睛 它 , 困惑 , 乳白色 - 蓝色的 眼睛 飞镖 从 哈里斯 到 坎特雷尔
[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
and back again .
和 后退 再次 .

矮人茫然地打量着它，他那双乳蓝色的眼睛在哈里斯和坎特雷尔之间来回扫视。

['kæntrɛl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] —
Cantrell pointed to the earth —
坎特雷尔 尖 到 这 地球 —

坎特雷尔指向地球——

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , ['kwɪvərɪŋ] .

Instantly	**the**	**little**	**S'zetnur**	**threw**	**himself**	**flat**	**on**	**the**	**ground**	**again**	**,**	**quivering**	**.**
即刻	这	小的	-	扔	他自己	平坦的	在	这	地面	再次	,	颤抖	.

小塞特努尔立刻又一次趴倒在地，浑身颤抖。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][wʌn] ['stʌmpi] [ɑːm] .

He	**began**	**to**	**sob**	**,**	**holding**	**up**	**one**	**stumpy**	**arm**	**.**
他	开始	到	哭泣	,	保持	向上	一	矮墩墩	手臂	.

他开始啜泣，举起一只短小的胳膊。

" [əʊ] , [hel] !

"	**Oh**	**,**	**hell**	**!**
"	哦	,	地狱	!

"哦，该死！"

" [ðə; ði] ['speɪsʃɪps] ['kæptɪn] [geɪv] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æs.trɒʊ.ˌgeɪ.tər] .

"	**The**	**spaceship's**	**captain**	**gave**	**up**	**,**	**looking**	**helplessly**	**at**	**his**	**astrogator**	**.**
"	这	宇宙飞船的	队长	给予	向上	,	寻找	无助地	在	他的	星鳄	.

"飞船的船长放弃了，无助地看着他的太空鳄鱼。"

" ['hærɪs] ?

"	**Harris**	**?**
"	哈里斯	?

哈里斯?

[kæn; kən][juː; jʊ] —

Can	**you**	**—**
能	你	—

你可以吗-

" ['hærɪs] ['pʊld] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ; [ʃʌvd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] ;

"	**Harris**	**pulled**	**the**	**S'zetnur**	**to**	**his**	**feet**	**again**	**;**	**shoved**	**him**	**into**	**the**	**chair**	**;**
"	哈里斯	拉	这	-	到	他的	脚	再次	;	推搡	他	进入	这	椅子	;

哈里斯再次把塞特努尔人拉起来，然后把他推到椅子上；

[ɪk'spleɪnd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃəz] [ə'baʊt] ['dɪgɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði][ɔː(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

explained	**with**	**patient**	**gestures**	**about**	**digging**	**,**	**about**	**the**	**ore**	**,**	**about**	**the**	**ship**	**.**
解释	和	病人	手势	关于	挖掘	,	关于	这	矿石	,	关于	这	船	.

他耐心地用手势解释着挖掘、矿石和船只的情况。

[ðə; ði][mænz] [aɪz] , [laɪk] ['gləʊɪŋ] ['muːnstəʊn] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['məʊʃn] ['iːgəli] , [æz; əz]

The	**man's**	**eyes**	**,**	**like**	**glowing**	**moonstones**	**,**	**followed**	**his**	**every**	**motion**	**eagerly**	**,**	**as**
这	男人的	眼睛	,	喜欢	发光	月光石	,	随后	他的	每一个	运动	急切地	,	作为

[ə; eɪ]['stjuːpɪd] [tʃaɪldz] [maɪt] .

a	**stupid**	**child's**	**might**	**.**
一个	愚蠢的	孩子的	可能	.

那男人的眼睛像闪亮的月光石一样，急切地追随着他的一举一动，就像一个愚蠢的孩子那样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'biːdiəntli] , [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	**took**	**the**	**pebble**	**in**	**his**	**hand**	**obediently**	**,**	**went**	**out**	**to**	**the**	**ship**	**,**
他	采取	这	卵石	在	他的	手	顺从地	,	去	出去	到	这	船	,

他乖乖地拿起手中的鹅卵石，走到船上去。

[dʌg][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɒkɪt] , [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [piːs]

dug	**a**	**small**	**hole**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**great**	**rocket**	**,**	**and**	**buried**	**the**	**piece**
挖	一个	小的	洞	在	这	阴影	的	这	伟大的	火箭	,	和	埋葬	这	片

[ɒv; əv][ɔː(r)] .

of	**ore**	**.**
的	矿石	.

在巨型火箭的阴影下挖了个小洞，把那块矿石埋了进去。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['kæntrɛl] , ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .

Then	**he**	**looked**	**up**	**at**	**Cantrell**	**,**	**towering**	**over**	**him**	**in**	**exasperation**	**.**
然后	他	看起来	向上	在	坎特雷尔	,	参天	超过	他	在	恼怒	.

然后他抬头看向坎特雷尔，坎特雷尔居高临下地俯视着他，一脸恼怒。

['hærɪs] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Harris	**mopped**	**his**	**forehead**	**.**
哈里斯	拖把	他的	前额	.

哈里斯擦了擦额头。

" [ai] [gɪv] [ʌp] !

"	**I**	**give**	**up**	**!**
"	我	给	向上	!

"我放弃!

" [hiː; hi] [lɑːft] .

"	**he**	**laughed**	**.**
"	他	笑了	.

他笑了。

" [ɪts] . . .

"	**It's**	**.**	**.**	**.**
"	它是	.	.	.

"它是 ...

[ɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !

it's	**as**	**though**	**there**	**was**	**a**	**glass**	**wall**	**between**	**us**	**!**
它是	作为	尽管	那里	曾是	一个	玻璃	墙	之间	我们	!

感觉我们之间隔着一堵玻璃墙!

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	**can**	**see**	**each**	**other**	**,**	**and**	**hear**	**each**	**other**	**.**
我们	能	看	每个	其他	,	和	听到	每个	其他	.

我们可以看到彼此，也能听到彼此。

[bʌt; bət][ai][kænt] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] .

But	**I**	**can't**	**make**	**him**	**understand**	**.**
但	我	不能	制作	他	理解	.

但我无法让他理解。

[dæmd] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , ['aɪðə(r)] !

Damned	**if**	**I**	**understand**	**him**	**,**	**either**	**!**
该死的	如果	我	理解	他	,	任何一个	!

我真是搞不懂他!

" [rɒb] ['kæntrɛl] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌbl] [ɒv; əv][blɒnd] [bɪəd] .

"	**Rob**	**Cantrell**	**rubbed**	**his**	**jaw**	**,**	**caressing**	**his**	**stubble**	**of**	**blond**	**beard**	**.**
"	抢	坎特雷尔	摩擦	他的	颚	,	爱抚	他的	茬	的	金发	胡须	.

罗布·坎特雷尔揉了揉下巴，抚摸着他那稀疏的金色胡茬。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [njuː] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hed] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**If**	**we**	**only**	**knew**	**what's**	**going**	**on**	**in**	**that**	**funny**	**little**	**head**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	如果	我们	仅有的	知道	是什么	去	在	在	那	有趣的	小的	头	,	"	他	低声说道	.

"要是我们知道那颗古怪的小脑袋里在想些什么就好了，"他喃喃自语道。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ?

"	**What**	**do**	**they**	**want**	**?**
"	什么	做	他们	想	?

他们想要什么?

['evrɪbɒdi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] .

Everybody	**wants**	**something**	**.**
大家	想要	某物	.

每个人都想要些什么。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] — [bɪ'saɪdz] ['sentʃəriz]
If we could just figure out what these S'zetnurs are after — besides centuries
如果 我们 可以 只是 数字 出去 什么 这些 - 是 后 — 除了 几个世纪
[ɒv; əv] ['diːsnt] ['daɪət] ,
of decent diet ,
的 体面的 饮食 ,

如果我们能弄清楚这些S'zetnurs人除了几个世纪以来良好的饮食习惯之外，究竟想要什么，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒbviəsli] [niːd] — [wiː; wi][kʊd; kəd] —
which they obviously need — we could —
哪个 他们 明显地 需要 — 我们 可以 —

他们显然需要——我们也可以——

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] - ,
" He glared at the twisted little S'zetnur ,
" 他 怒目而视 在 这 扭曲 小的 - ,

他怒视着那个扭曲的小S'zetnur，

[dekt] [wɪð] ['flaʊəz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [dɪ'fɔːməti] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] .
decked with flowers that made his hideous deformity even more noticeable .
甲板 和 花朵 那 制成 他的 可怕 畸形 甚至 更多的 显 .

他身上装饰着鲜花，反而使他可怕的畸形更加引人注目。

[ðə; ði][mæn] [krɪndʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː]
The man cringed at his expression , covering his face and peeping through
这 男人 畏缩 在 他的 表达 , 覆盖 他的 脸 和 偷窥 通过
[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ɑːmz] .
his short arms .
他的 短的 武器 .

男人看到自己的表情，不禁畏缩了一下，他捂住脸，从短短的胳膊缝隙里偷看。

[ðen] , [im'bəuldən, em-] , ['kætʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts][hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stʌmps] ,
Then , emboldened , catching one of the pilot's hands between his own stumps ,
然后 , 加粗 , 捕捉 一 的 这 飞行员的 双手 之间 他的 自己的 树桩 ,
[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] ,
he examined it admiringly ,
他 检查 它 钦佩地 ,

然后，他胆子大了些，用自己的残肢抓住飞行员的一只手，赞叹地打量着它。

['treɪsɪŋ] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
tracing each finger with his gaze .
追踪 每个 手指 和 他的 目光 .

他的目光沿着每一根手指游移。

['kæntrɛl] [skaul] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
Cantrell scowled and jerked his hand away impatiently .
坎特雷尔 皱着眉头 和 猛地一抖 他的 手 离开 不耐烦地 .

坎特雷尔皱起眉头，不耐烦地甩开了他的手。

[ðə; ði] - ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
The S'zetnur covered his face and threw himself flat on the ground .
这 - 涵盖 他的 脸 和 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 .

S'zetnur捂住脸，俯身倒在地上。

['kæntrɛl] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [nek] .
Cantrell cursed and mopped his streaming forehead and neck .
坎特雷尔 被诅咒的 和 拖把 他的 流媒体 前额 和 脖子 .

坎特雷尔咒骂着，擦了擦流血的额头和脖子。

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , " ['hærɪs] [sed] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I don't get it , " Harris said , scratching his head .
" 我 不 得到 它 , " 哈里斯 说 , 抓挠 他的 头 .

"我不明白，"哈里斯挠着头说。

" [ai][dʒʌst][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] . . .
" I just don't get it . . .
" 我 只是 不 得到 它 . . .

我就是不明白……

[heɪ] !
hey !
嘿 !

嘿!

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['væli] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [kæmp] ,
Maybe if we take him out to that valley a mile from camp ,
或许 如果 我们 拿 他 出去 到 那 谷 一个 英里 从 营 ,

也许我们可以带他去离营地一英里远的那个山谷里，

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪtɪŋ] [mɔː(r)] ['səʊlə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
we can put over the idea of his locating more sola for us .
我们 能 放 超过 这 主意 的 他的 定位 更多的 太阳 为了 我们 .

我们可以提出让他帮我们找到更多太阳能的想法。

[wen] [hiː; hi] [siːz] ['aʊə(r)] [men] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] — "
When he sees our men mining the stuff — "
什么时候 他 看到 我们的 男人 矿业 这 东西 — "

当他看到我们的人开采那种东西时——"

" [saʊnd] [aɪ'dɪə] , " ['kæntrɛl] [grʌnt] .
" Sound idea , " Cantrell grunted .
" 声音 主意 , " 坎特雷尔 哼哼 .

"好主意，"坎特雷尔咕哝道。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

" [səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [dwɔːf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
" Supporting the stumbling dwarf between them ,
" 支持 这 踉跄 矮人 之间 他们 ,

"扶着他们中间那个步履蹒跚的侏儒，

[ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
the two Earthmen strode across the camp and down the long hill toward the
这 二 地球人 大步走 穿过 这 营 和 向下 这 长的 爬坡道 朝向 这
['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪk] - [ænd; ənd] - ['ʃʌv(ə)l] [kruː] .
distant sound of the pick - and - shovel crew .
遥远 声音 的 这 挑选 - 和 - 铲 全体人员 .

两个地球人大步穿过营地，沿着长长的山坡向下走去，朝着远处镐和铲子的声音走去。

[tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['bɑːrdʒɪz] [seɪld] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] ,
Two small a . g . barges sailed past them on their way down ,
二 小的 一个 . 克 . 驳船 航行 过去的 他们 在 他们的 方式 向下 ,

两艘小型农用驳船从他们身边驶过，正往南行驶。

['ləʊdɪd] [wɪð] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [swet] - [striːkt] ['maɪnə(r)] , ['hedɪd]
loaded with ore and manned by a single sweat - streaked miner , headed
已加载 和 矿石 和 有人值守 经过 一个 单身的 汗 - 条纹 矿工 , 标题
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'faɪnəri] .
for the nearest refinery .
为了 这 最近的 炼油厂 .

满载矿石，由一名汗流浃背的矿工驾驶，驶向最近的炼油厂。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['væli] ,
As they neared the valley ,
作为 他们 接近 这 谷 ,

当他们接近山谷时，

[weə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði]['gaɪgə(r)] [kruːˌ] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [striːk] [ɒv; əv] - ,
where last night the Geiger crew had located a rich streak of solaranium ,
在哪里 最后的 夜晚 这 盖革 全体人员 有 位于 一个 富有的 条纹 的 - ,

昨晚盖革探测器的工作人员在那里发现了一处富含太阳放射性元素的矿脉。

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [smɔːl] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]
the pilot and the astrogator noticed that their small captive was growing
这 飞行员 和 这 星鳄 注意到 那 他们的 小的 俘虏 曾是 生长
['veri] ['nɜːvəs] .
very nervous .
非常 紧张的 .

飞行员和太空鳄鱼注意到，他们俘虏的小家伙变得越来越紧张。

['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [fiːt] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [hiː; hi]
Stumbling along between them as fast as his stumpy feet could walk , he
踉跄 沿着 之间 他们 作为 快速地 作为 他的 矮墩墩 脚 可以 走 , 他
[glɑːns, glæns][fɜːst][æt; ət] ['hærɪs] ,
glanced first at Harris ,
瞥了一眼 第一的 在 哈里斯 ,

他踉跄跄地从他们中间穿过，用他那短短的脚尽可能快地走着，首先瞥了一眼哈里斯。

[ðen] [æt; ət] ['kæntrɛl] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['fiːtʃəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
then at Cantrell , his expressive features working with agitation .
然后 在 坎特雷尔 , 他的 富有表现力的 特征 在职的 和 搅动 .

随后在坎特雷尔，他富有表现力的面部表情显得焦躁不安。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] , [ɪts] [klɪf] - [laɪk] [wɔːlz] ['pɪtɪd] [wɪð] ['meni] [smɔːl] [keɪvz] ,
When they reached a small ravine , its cliff - like walls pitted with many small caves ,
什么时候 他们 达到 一个 小的 峡谷 , 它是 悬崖 - 喜欢 墙壁 凹坑 和 许多 小的 洞穴 ,

当他们到达一个小峡谷时，峡谷两侧峭壁密布着许多小洞穴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːt] [ænd; ənd][skwɜːm][ɪn][ðeə(r)][grɑːsp][laɪk][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l][tʃaɪld]
the little dwarf began to bleat and squirm in their grasp like a hysterical child
这 小的 矮人 开始 到 咩咩叫 和 蠕动 在 他们的 抓牢 喜欢 一个 歇斯底里的 孩子
['biːɪŋ] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði]['dentɪst] .
being dragged to the dentist .
存在 拖拽 到 这 牙医 .

小矮人开始在他们手中咩咩叫着、扭动着，就像一个歇斯底里的孩子被拖去看牙医一样。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - [dekt] [hed] , [ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]
Over his flower - decked head , the two Earthmen looked at each other , and
超过 他的 花 - 甲板 头 , 这 二 地球人 看起来 在 每个 其他 , 和
[ʃrʌg] .
shrugged .
耸了耸肩 .

透过他头上装饰的鲜花，两个地球人互相看了一眼，耸了耸肩。

" [naʊ] [wɒt] ?
" Now what ?
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

" ['kæntrɛl] [drɔːl] .
" Cantrell drawled .
" 坎特雷尔 拖长音 .

坎特雷尔慢条斯理地说。

" [ðɪs] ['væli] [tə'buː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? "
" This valley taboo or something , you suppose ? "
" 这 谷 忌讳 或者 某物 , 你 认为 ? "

"你猜想，这是山谷里的某种禁忌吗？"

" [biːts] [ˌem 'iː] !
" Beats me !
" 节拍 我 !

"我也不知道！"

" ['hærɪs] [stɒpt] ,
" Harris stopped ,
" 哈里斯 停止 ,

哈里斯停了下来，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [striːk] [ɒv; əv]['səʊlə]
pulling the little S'zetnur around and pointing to a broad streak of sola
拉 这 小的 - 大约 和 指向 到 一个 广阔 条纹 的 太阳
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn] [keɪv] .
inside the mouth of one cave .
里面 这 嘴 的 一 洞穴 .

拉着小 S'zetnur 四处走动，指着一个洞穴入口处的一道宽阔的太阳光带。

[hiː; hi] [meɪd] ['dɪgɪŋ] ['məuʃənz] .
He made digging motions .
他 制成 挖掘 运动 .

他做了个挖掘的动作。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['kæntrɛl] , ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] .
He pointed to himself and Cantrell , beaming and nodding .
他 尖 到 他自己 和 坎特雷尔 , 光芒四射 和 点头 .

他指着自己和坎特雷尔，笑容满面地点头。

" [rɒk] , " [hiː; hi] ['leɪbəd] .
" Rock , " he labored .
" 岩石 , " 他 辛勤劳作 .

"岩石，"他费力地说。

" [naɪs] - !
" Nicee rockee !
" 真棒 - !

"好棒的摇滚乐！"

[faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? . . .
Find for us ? . . .
寻找 为了 我们 ? . . .

帮我们找？.....

[əʊ] [hel] !
Oh hell !
哦 地狱 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [əb'sɜːd] ['pɪdʒɪn] - ['ɪŋglɪʃ] , [ðen] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['dʒestʃəz]
" He laughed at his own absurd pidgin - English , then resorted to gestures
" 他 笑了 在 他的 自己的 荒诞 洋泾浜英语 - 英语 , 然后 复原 到 手势
[ə'gen] .
again .
再次 .

他嘲笑自己蹩脚的洋泾浜英语，然后又开始用手势比划。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] , [tuː; tə] ['kæntrɛl] —

He	pointed	to	the	cave	,	to	the	little	dwarf	,	to	Cantrell	—
他	尖	到	这	洞穴	,	到	这	小的	矮人	,	到	坎特雷尔	—

他指着山洞，指着小矮人，指着坎特雷尔——

[ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] , ['klæpɪŋ] [bəuθ] ['stʌntɪd] [hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	S'zetnur	shook	his	head	violently	,	clapping	both	stunted	hands	over	his	face	.
这	-	摇晃	他的	头	暴力	,	鼓掌	两个都	发育不良	双手	超过	他的	脸	.

S'zetnur 猛烈地摇头，用他那两只短小的手捂住脸。

[æn; ən]['ægənaɪzd] [bliːt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['lærɪŋks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]

An	agonized	bleat	issued	from	his	twisted	larynx	,	and	he	threw	himself
一个	痛苦的	咩咩叫	发布	从	他的	扭曲	喉	,	和	他	扔	他自己

[flæt] [bɪ'fɔː(r)] ['kæntrɛl] ,

flat	before	Cantrell	,
平坦的	前	坎特雷尔	,

他扭曲的喉咙里发出痛苦的哀鸣，然后他猛地扑倒在坎特雷尔面前。

['grɒvlɪŋ] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ʌp][wʌn][ɑːm] — [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [æn; ən]['aɪd(ə)l][step]

groveling	and	holding	up	one	arm	—	then	,	as	the	captain	took	an	idle	step
卑躬屈膝	和	保持	向上	一	手臂	—	然后	,	作为	这	队长	采取	一个	闲置的	步

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪv] ,

toward	the	cave	,
朝向	这	洞穴	,

他卑躬屈膝地举起一只胳膊——然后，当船长漫不经心地朝山洞迈出一步时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] [ˌmæl'fɔːmd] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,

he	flung	his	tiny	malformed	body	before	the	entrance	,
他	扔	他的	微小的	畸形	身体	前	这	入口	,

他将自己瘦小畸形的身体扑倒在入口处，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fˈɪŋgələs] [hændz] .

shaking	his	head	and	beating	himself	in	the	face	with	his	fingerless	hands	.
摇晃	他的	头	和	殴打	他自己	在	这	脸	和	他的	无指	双手	.

他摇着头，用没有手指的双手捶打自己的脸。

['kæntrɛl] [lʊkt] [æt; ət] ['hærɪs] , [huː] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['grɪnɪŋ] .

Cantrell	looked	at	Harris	,	who	scratched	his	head	,	grinning	.
坎特雷尔	看起来	在	哈里斯	,	WHO	刮痕	他的	头	,	咧嘴笑	.

坎特雷尔看着哈里斯，哈里斯挠了挠头，咧嘴一笑。

" [biːts] [ˌem 'iː] !

"	Beats	me	!
"	节拍	我	!

"我也不知道！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['helpləsli] .

"	he	repeated	helplessly	.
"	他	重复	无助地	.

他无奈地重复道。

" [ges] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['səʊlə] — !

"	Guess	they	don't	want	us	to	have	the	sola	—	!
"	猜测	他们	不	想	我们	到	有	这	太阳	—	!

"看来他们是不想让我们拥有太阳能——！"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːd(ə)nd] ['sləʊli] .

"	his	eyes	hardened	slowly	.
"	他的	眼睛	硬化	缓慢地	.

他的眼神渐渐变得冷峻。

" [jeə] — ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Yeah — maybe that's it !
" 是的 — 或许 那就是 它 !

"是啊——也许就是这样！"

['meɪbi] ['ðer] — " [hiː; hi] ['stɪfənd] ,
Maybe they're — " He stiffened ,
或许 它们是 — " 他 僵硬 ,

"也许他们是——"他身体僵硬了一下，

['glɑːnsɪŋ] ['nɜːvəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒæŋgl] [ðæt] [prest] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɔːl]
glancing nervously toward the white jangle that pressed closely about them on all
瞥了一眼 紧张地 朝向 这 白色的 争吵 那 按下 密切 关于 他们 在 全部
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

他们紧张地瞥了一眼四周紧贴着他们的白色叮当声。

" ['meɪbi] ['ðer] ['ɑːmɪŋ] [raɪt] [naʊ] — ['plænɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] —
" Maybe they're arming right now — planning an attack —
" 或许 它们是 武装 正确的 现在 — 规划 一个 攻击 —

"也许他们现在正在武装自己——策划袭击——"

" [rɒb] ['kæntrɛlz] ['plez(ə)nt] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
" Rob Cantrell's pleasant face changed .
" 抢 坎特雷尔的 令人愉快的 脸 已更改 .

罗布·坎特雷尔和蔼的表情变了。

[aɪz] ['nærəud] , [maʊθ] [taɪt] ,
Eyes narrowed , mouth tight ,
眼睛 范围缩小 , 嘴 紧的 ,

眼睛眯起，嘴唇紧抿，

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['flɪkə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
he let his gaze flicker over the working men who were under his command ,
他 让 他的 目光 闪烁 超过 这 在职的 男人 WHO 是 在下面 他的 命令 ,

他的目光扫过他手下的工人们，

[dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['seɪfti] .
dependent on his judgment for their safety .
依赖 在 他的 判断 为了 他们的 安全 .

他们的安全取决于他的判断。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] - ,
His gaze returned to the small S'zetnur ,
他的 目光 返回 到 这 小的 - ,

他的目光又回到了小小的S'zetnur身上，

['fiːbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [klɪfs] [saɪd] .
feebly trying to block the entrance to that natural hole in the cliff's side .
虚弱地 尝试 到 堵塞 这 入口 到 那 自然的 洞 在 这 悬崖 边 .

徒劳地试图堵住悬崖边那个天然洞穴的入口。

[ɔː(r)] . . . [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [həʊl] ?
Or . . . was it a natural hole ?
或者 . . . 曾是 它 一个 自然的 洞 ?

或者……那是一个天然形成的洞穴?

['kæntrɛlz] [kiːn] [aɪz] [bɪ'keɪm] [əb'zɜːvənt] , ['nəʊtɪŋ] [wɔːn] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] —
Cantrell's keen eyes became observant , noting worn places in the rock —
坎特雷尔的 敏锐的 眼睛 成为 观察者 , 注意到 磨损 地方 在 这 岩石 —

坎特雷尔的目光变得敏锐起来，他注意到岩石上磨损的痕迹——

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] , " [ˈhærɪs] [grʌnt] .
" **There's something in this cave , " Harris grunted .**
" 有 某物 在 这 洞穴 , " 哈里斯 哼哼 .

“这个洞穴里有东西，”哈里斯咕哝道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] [ˈdʌznt] [wɒnt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [siː] . . . [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈwepən] , [ˈmeɪbi]
" **Something this little monkey doesn't want us to see . . . a secret weapon , maybe**
" 某物 这 小的 猴 不 想 我们 到 看 . . . 一个 秘密 武器 , 或许
?
?
?

“这只小猴子不想让我们看到的东西……也许是秘密武器？”

[ˈɛs.eɪ] - [eɪ] !
Sa - ay !
萨 - 哎 !

萨伊！

" [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [ˈhɑːd(ə)nd] , [laɪk] [ˈkæntrɛlz] .
" **His pleasant face hardened , like Cantrell's .**
" 他的 令人愉快的 脸 硬化 , 喜欢 坎特雷尔的 .

“他原本和蔼的脸变得冷峻起来，像坎特雷尔一样。”

" [ˈmeɪbi] [ðiːz] [ˈkʊkiz] [ɑːrnt] [æz; əz] [dʌm] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] !
" **Maybe these cookies aren't as dumb and helpless as they look !**
" 或许 这些 曲奇饼 不是 作为 哑的 和 无助 作为 他们 看 !

“也许这些饼干并不像它们看起来那么愚蠢和无助！”

[ˈmeɪbi] [ðev] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] !
Maybe they've got something that could wipe out our whole expedition !
或许 他们有 得到 某物 那 可以 擦拭 出去 我们的 所有的 远征 !

也许他们掌握了足以毁灭我们整个探险队的武器！

" [ˈkæntrɛl] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [strəʊd] [ˈfɔːwəd] , [dʒɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [bliːt] [dwɔːf] [əˈsaɪd] [wɪð] [wʌn]
" **Cantrell nodded and strode forward , jerking the bleating dwarf aside with one**
" 坎特雷尔 点头 和 大步走 向前 , 抽搐 这 咩咩叫 矮人 旁边 和 一
[swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələ(r)] [ɑːm] .
sweep of his muscular arm .
扫 的 他的 肌肉发达的 手臂 .

坎特雷尔点点头，大步向前走去，用他强壮的手臂一挥，就把那个咩咩叫的侏儒拽到一边。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [diːp] ; [ænd; ənd] , [ˈkæntrɛl] [ˈnəʊtɪd] [wɪð] [tenst] [nɜːvz] ,
The cave was not deep ; and , Cantrell noted with tensed nerves ,
这 洞穴 曾是 不是 深的 ; 和 , 坎特雷尔 著名的 和 紧张的 神经 ,

洞穴并不深；坎特雷尔紧张地注意到，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ˈflaʊə(r)] - [pet(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈəʊpənɪŋ] .
there were fresh flower - petals on the floor of the small opening .
那里 是 新鲜的 花 - 花瓣 在 这 地面 的 这 小的 开幕 .

小洞口的地板上散落着新鲜的花瓣。

[pet(ə)lz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] - [riːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fænˈtæstɪkli] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] - .
Petals like those on the flower - wreath of this fantastically decorated little S'zetnur .
花瓣 喜欢 那些 在 这 花 - 花圈 的 这 太棒了 装饰 小的 - .

就像这座装饰精美的 S'zetnur 小镇花环上的花瓣一样。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [grəup] [ˌɪnˈsaɪd] .
The captain groped inside .
这 队长 摸索 里面 .

船长在里面摸索。

['hærɪs] [stept] ['fɔ:wəd] ,
Harris **stepped** **forward** **,**
哈里斯 步 向前 ,

哈里斯上前一步，

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [dwɔ:f] [ə'weɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['kæntrɛl] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs]
shoving **the** **dwarf** **away** **as** **he** **flung** **himself** **at** **Cantrell** **again** **like** **a** **furious**
推搡 这 矮人 离开 作为 他 扔 他自己 在 坎特雷尔 再次 喜欢 一个 狂怒
['kɪt(ə)n] .
kitten **.**
小猫 .

他一把推开矮人，像只愤怒的小猫一样再次扑向坎特雷尔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [bəuθ] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
There **was** **,** **the** **Earthmen** **both** **saw** **at** **once** **,** **something** **inside** **.**
那里 曾是 , 这 地球人 两个都 锯 在 一次 , 某物 里面 .

两个地球人同时看到，里面有东西。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɒks] , ['kru:dli] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊd] ,
A **kind** **of** **box** **,** **crudely** **made** **of** **white** **wood** **,**
一个 种类 的 盒子 , 粗略地 制成 的 白色的 木头 ,

一种用白色木头粗糙制成的盒子，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [tʃaɪld] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] .
as **though** **a** **clumsy** **child** **had** **put** **it** **together** **.**
作为 尽管 一个 笨拙 孩子 有 放 它 一起 .

就像是笨手笨脚的孩子组装的一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒk] , ['kæntrɛl] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] —
There **was** **no** **lock** **,** **Cantrell** **raised** **the** **lid** **—**
那里 曾是 不 锁 , 坎特雷尔 提高 这 盖 —

没有锁，坎特雷尔掀开了盖子——

[ˌɪn'saɪd] , [draɪ] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɒl] [meɪd] [ɒv; əv] [braʊn] [kleɪ] .
Inside **,** **dry** **and** **crumbling** **,** **was** **a** **small** **doll** **made** **of** **brown** **clay** **.**
里面 , 干燥 和 摇摇欲坠 , 曾是 一个 小的 玩具娃娃 制成 的 棕色的 黏土 .

里面有一个用棕色黏土制成的小娃娃，已经干裂破损了。

['hærɪs] [ænd; ənd] ['kæntrɛl] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)lɪŋ] .
Harris **and** **Cantrell** **stared** **at** **it** **,** **amazed** **at** **its** **perfection** **of** **modeling** **.**
哈里斯 和 坎特雷尔 凝视 在 它 , 惊叹 在 它是 完美 的 造型 .

哈里斯和坎特雷尔盯着它看，惊叹于它完美的造型。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] .
It **was** **,** **or** **seemed** **to** **be** **,** **a** **very** **good** **image** **of** **an** **Earthman** **.**
它 曾是 , 或者 似乎 到 是 , 一个 非常 好的 图像 的 一个 地球人 .

那是一个地球人非常好的形象，或者说看起来是这样。

['sɜ:t(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌntɪd] ['lɪt(ə)l] - ,
Certainly **,** **it** **was** **not** **intended** **to** **portray** **one** **of** **the** **stunted** **little** **S'zetnurs** **,**
当然 , 它 曾是 不是 故意的 到 写真 一 的 这 发育不良 小的 - ,

当然，这并非意在描绘那些发育迟缓的小S'zetnurs。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪkt] , [ðə; ði] [hændz] ['bju:tɪfli] [fɔ:md] ,
for **the** **legs** **and** **feet** **were** **perfect** **,** **the** **hands** **beautifully** **formed** **,**
为了 这 腿 和 脚 是 完美的 , 这 双手 非常漂亮 形成 ,

因为她的腿和脚完美无瑕，双手也形状优美。

[ðə; ði]['feɪʃ(ə)l]['di:teɪlz] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] — [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] ,

the	facial	details	fine	and	delicate	—	though	there	was	about	the	thing	,
这	面部的	细节	美好的	和	精美的	—	尽管	那里	曾是	关于	这	事物	,

['kæntrɛl] ['nəʊtɪd] ,

Cantrell	noted	,
坎特雷尔	著名的	,

面部细节精致细腻——尽管坎特雷尔指出，这件事本身还有待改进。

[æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['ærəgəns] —

an	odd	expression	of	cruelty	and	arrogance	—
一个	奇怪的	表达	的	残酷	和	傲慢	—

一种怪异的残忍和傲慢的表现——

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

"出色地!

[wɒt] [daɪə] [nəʊ] ?

What	d'ya	know	?
什么	d'ya	知道	?

你知道吗?

" [hi:; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [ə; eɪ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] !

"	A	graven	image	!
"	一个	雕刻	图像	!

"雕刻的偶像！"

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒn] ['terə] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] — [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)]

The	aborigines	on	Terra	used	to	make	these	images	of	an	enemy	—	just	before
这	土著居民	在	泰拉	用过的	到	制作	这些	图片	的	一个	敌人	—	只是	前

['slɪpɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] - [dɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [bæk] !

slipping	him	a	poison	-	dart	in	the	back	!
滑倒	他	一个	毒	-	镖	在	这	后退	!

泰拉的土著居民过去常常在敌人背后偷袭之前，画出敌人的画像!

['dʒu:dʒu:] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] !

Juju	.	.	.	and	they	made	sure	it	worked	!
朱朱	.	.	.	和	他们	制成	当然	它	工作	!

Juju.....而且他们确保它奏效了!

" [hi:; hi] [wɜ:l] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['ʃrɪlli] [naʊ] ,

"	He	whirled	on	the	little	S'zetnur	,	who	was	whistling	shrilly	now	,
"	他	旋转	在	这	小的	-	,	WHO	曾是	吹口哨	尖锐地	现在	,

"他猛地转身面对正在尖声吹口哨的小S'zetnur，

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['ædʒɪteɪtɪd] ['prəʊtest] .

jumping	up	and	down	in	agitated	protest	.
跳	向上	和	向下	在	激动	反对	.

激动地跳上跳下进行抗议。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['digəz] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] .

At	that	moment	,	one	of	the	diggers	shouted	a	warning	.
在	那	片刻	,	一	的	这	挖掘机	喊叫	一个	警告	.

这时，一名挖掘机操作员大声发出警告。

['kæntrɛl] [tɜːnd] ,
Cantrell turned ,
坎特雷尔 转向 ,

坎特雷尔转身

[tuː; tə] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] -
to see beyond the handful of workers in the valley a small army of S'zetnurs
到 看 超过 这 少数 的 工人 在 这 谷 一个 小的 军队 的 -
[əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [edʒ] .
advancing on them from the jungle - edge .
前进 在 他们 从 这 丛林 - 边缘 .

透过山谷中寥寥几个工人的视线，可以看到一小队 S'zetnurs 正从丛林边缘向他们逼近。

[bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] , ['hærɪs] [ænd; ənd] ['kæntrɛl] [snætʃt] [aʊt] [ðeə(r)]['blɑːstə(r)] .
Backs to the cliff wall , Harris and Cantrell snatched out their blasters .
背部 到 这 悬崖 墙 , 哈里斯 和 坎特雷尔 抢夺 出去 他们的 爆能枪 .

背靠着悬崖峭壁，哈里斯和坎特雷尔迅速掏出了他们的爆能枪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [jeld] , ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːmd] ['wɜːkəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The captain yelled , warning the unarmed workers to make a dash for the
这 队长 大喊 , 警告 这 徒手 工人 到 制作 一个 短跑 为了 这
[kæmp] :
camp :
营 :

队长大声喊叫，警告手无寸铁的工人们赶紧冲向营地：

" ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɜːt] !
" General alert !
" 一般的 警报 !

"一般警报！"

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] !
Prepare for attack !
准备 为了 攻击 !

准备进攻!

" [ðen] [ðə; ði] [dwɔːfs] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɑːmd] ['rɑːðə(r)] [pə'θetɪkli] [wɪð] [klʌbz]
" Then the dwarfs were upon them , armed rather pathetically with clubs
" 然后 这 矮人 是 之上 他们 , 武装 相当 可悲地 和 俱乐部
[stræpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [f'ɪŋgələs] [hændz] .
strapped to their fingerless hands .
绑带 到 他们的 无指 双手 .

"然后，矮人们就冲了上来，他们可怜兮兮地用绑在缺指手上的棍棒武装自己。"

[əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['semi] - ['sɜːk(ə)l][ə'pɒn] ['kæntrɛl] [ænd; ənd] ['hærɪs] ,
Advancing in a rough semi - circle upon Cantrell and Harris ,
前进 在 一个 粗糙的 半 - 圆圈 之上 坎特雷尔 和 哈里斯 ,

向坎特雷尔和哈里斯大致呈半圆形推进，

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['wɜːkəz] [huː] [dæʃt] [pɑːst][ðem; ðəm] , [ðə; ði]
and completely ignoring the half - dozen workers who dashed past them , the
和 完全地 忽略 这 一半 - 打 工人 WHO 虚线 过去的 他们 , 这
['lɪt(ə)l] - [kləʊzd] [ɪn] .
little S'zetnurs closed in .
小的 - 关闭 在 .

小S'zetnurs完全无视从他们身边飞奔而过的六个工人，径直逼近。

[lɪps] [taɪt] , [aɪz] ['nærəud] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] —
Lips tight , eyes narrowed , the Earthmen waited until they were within ten feet —
嘴唇 紧的 , 眼睛 范围缩小 , 这 地球人 等待 直到 他们 是 之内 十 脚 —

地球人紧抿着嘴唇，眯起眼睛，等到距离他们不到十英尺时才离开——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

征服者来了(The Conquistadors Come)
第2/2页

[ðen] , [mə'θɒdɪkli] , [ðeɪ] [let] [gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['blɑːstə(r)] , ['sɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'tækə] [frɒm; frəm] [left]
Then , methodically , they let go with their blasters , searing the attackers from left
然后 , 有条不紊 , 他们 让 去 和 他们的 爆能枪 , 灼烧 这 攻击者 从 左边
[tuː; tə] [raɪt] .
to right .
到 正确的 .

然后，他们有条不紊地挥动激光枪，从左到右灼烧着攻击者。

['skriːmɪŋ] , [ðeɪ] [went] [daʊn] , [hɑːf] - [tʃɑːd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [heə(r)] .
Screaming , they went down , half - charred bodies and burning hair .
尖叫 , 他们 去 向下 , 一半 - 烧焦的 身体 和 燃烧 头发 .

他们尖叫着倒下，半烧焦的身体和燃烧的头发。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [l'ʌkiɐ] [ɔː(r)] ['bəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [nʌm]
One little creature , luckier or bolder than the rest , struck a blow that numbed
一 小的 生物 , 更幸运 或者 更大胆 比 这 休息 , 击 一个 吹 那 麻木
['hærɪsɪz] [left] [ɑːm] .
Harris's left arm .
哈里斯的 左边 手臂 .

其中一只小动物，或许比其他动物更幸运或更大胆，一击打麻痹了哈里斯的左臂。

['kæntrɛl] [bleiz] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪm] .
Cantrell blazed away at him .
坎特雷尔 燃烧的 离开 在 他 .

坎特雷尔向他猛攻。

[hiː; hi] [fel] , [æn; ən] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [mæs] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .
He fell , an unrecognizable mass of ashes .
他 跌倒 , 一个 无法辨认 大量的 的 灰烬 .

他倒下了，变成了一团面目全非的灰烬。

[ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['terə] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] , ['pæntɪŋ] ,
The men from Terra pressed against the cliff wall , panting ,
这 男人 从 泰拉 按下 反对 这 悬崖 墙 , 喘息 ,

来自泰拉的男人们气喘吁吁地倚靠在悬崖壁上，

[ðeə(r)] [aɪz] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['dʒʌŋg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [weɪv] [ɒv; əv] [ə'tækə] .
their eyes raking the pale jungle for the next wave of attackers .
他们的 眼睛 耙草 这 苍白 丛林 为了 这 下一个 海浪 的 攻击者 .

他们目光扫过苍白的丛林，寻找下一波攻击者。

" [haʊ] [d'juː] [laɪk] [ðiːz] ['beɪbiz] ? " ['kæntrɛl] [snɑːrld] .
" How d'you like these babies ? " Cantrell snarled .
" 如何 你 喜欢 这些 婴儿 ? " 坎特雷尔 纠缠 .

“你觉得这些小家伙怎么样？”坎特雷尔咆哮道。

" ['plænɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [juː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['sɒri]
" Planning to jump us all the time — And we were feeling sorry
" 规划 到 跳 我们 全部 这 时间 — 和 我们 是 感觉 对不起
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !
for them !
为了 他们 !

“他们一直计划着要袭击我们——而我们却还同情他们！”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [tenst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ə'tæk] .

"	They	waited	,	tensed	for	the	next	attack	.
"	他们	等待	,	紧张的	为了	这	下一个	攻击	.

他们屏息等待，紧张地等待着下一次袭击。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['saɪrən][ɒn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɜːt] .

In	the	distance	they	could	hear	the	siren	on	the	spaceship	,	calling	a	general	alert	.
在	这	距离	他们	可以	听到	这	警笛	在	这	飞船	,	呼叫	一个	一般的	警报	.

他们能听到远处飞船上的警报声，那是发出全面警报的声音。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gaɪgə(r)] [kruːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['digəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eθ'nɒlədʒɪst] .

Calling	in	the	Geiger	crews	,	and	the	diggers	,	and	the	ethnologists	.
呼叫	在	这	盖革	船员	,	和	这	挖掘机	,	和	这	民族学家	.

召集盖革计数器组、挖掘人员和民族学家。

['neɪtɪvz] ['hɒstaɪl] , ['neɪtɪvz] ['hɒstaɪl] !

Natives	hostile	,	natives	hostile	!
本地人	敌对的	,	本地人	敌对的	!

土著居民敌对，土著居民敌对!

[ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] —

the	signal	was	screaming	—
这	信号	曾是	尖叫	—

信号发出刺耳的尖叫声——

['kæntrɛl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['briːfli] — [ænd; ənd] ['stɪfənd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] - [dekt] [ɪn] ['flaʊəz] .

Cantrell	turned	his	head	briefly	—	and	stiffened	as	he	saw	the	small	S'zetnur	-	decked	in	flowers	.
坎特雷尔	转向	他的	头	简要地	—	和	僵硬	作为	他	锯	这	小的	-		甲板	在	花朵	.

坎特雷尔短暂地转过头——当他看到装饰着鲜花的小塞特努尔时，身体僵住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [kraʊtʃt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [dɒl] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ['sɒftli] .

He	was	still	alive	,	crouched	just	inside	the	cave	,	clutching	the	mud	doll	and	whimpering	softly	.
他	曾是	仍然	活	,	蹲着	只是	里面	这	洞穴	,	紧握	这	泥	玩具娃娃	和	呜咽	轻轻	.

他还活着，蜷缩在洞穴里，紧紧抱着泥人偶，轻轻地呜咽着。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɛə] [æt; ət][hɪm] , [hɑːd] - [aɪd] .

The	captain	glared	at	him	,	hard	-	eyed	.
这	队长	怒目而视	在	他	,	难的	-	眼睛	.

船长目光锐利地瞪着他。

" [æm'bæsədə(r)] , [hʌ] ?

"	Ambassador	,	huh	?
"	大使	,	嗯	?

"大使，是吗？"

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] [mɜːθ] .

"	He	smiled	without	mirth	.
"	他	微笑	没有	欢笑	.

他笑了，但笑容里没有一丝喜悦。

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒuːdʒuː] - [ə'tæk] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

"	To	keep	us	from	being	suspicious	of	this	juju	-	attack	,	until	it
"	到	保持	我们	从	存在	可疑的	的	这	朱朱	-	攻击	,	直到	它

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !

was	too	late	!
曾是	也	晚的	!

“为了让我们不对这种巫术攻击产生怀疑，直到为时已晚！”

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['hærɪs] .

"	He	jerked	his	head	at	Harris	.
"	他	猛地一抖	他的	头	在	哈里斯	.

他朝哈里斯猛地甩了甩头。

" [blɑːst][hɪm] !

"	Blast	him	!
"	爆炸	他	!

干掉他！

[hiːz] [ə; eɪ][spaɪ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

He's	a	spy	,	isn't	he	?
他是	一个	间谍	,	不是	他	?

他是个间谍，对吧?

[biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] .

Been	all	over	the	camp	.
到过	全部	超过	这	营	.

把营地都逛遍了。

[nəʊz] [dʒʌst] [weə(r)] ['ɛvriˌθɪŋz] [ləʊ'keɪtɪd] —

Knows	just	where	everything's	located	—
知道	只是	在哪里	一切都是	位于	—

他知道所有东西的位置——

" [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [paɪə] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌdld] ['kriːtʃə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] .

"	The	astrogator	peered	at	the	huddled	creature	nursing	the	doll	.
"	这	星鳄	窥视	在	这	蜷缩着	生物	护理	这	玩具娃娃	.

“太空鳄鱼凝视着蜷缩着的生物，它正抱着一个玩偶。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ðen] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .

He	raised	his	gun	,	then	swallowed	hard	.
他	提高	他的	枪	,	然后	吞咽	难的	.

他举起枪，然后艰难地咽了口唾沫。

" [rɒb] — [aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Rob	—	I	can't	do	it	!
"	抢	—	我	不能	做	它	!

“罗布——我做不到！”

[kəʊld][laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [miːn] . . . [kænt][wiː; wi] [teɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] ?

Cold	like	this	,	I	mean	.	.	.	can't	we	take	him	prisoner	?
寒冷的	喜欢	这	,	我	意思是	.	.	.	不能	我们	拿	他	囚犯	?

这么冷酷，我的意思是……我们能不能把他抓起来?

[ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] ?

A	hostage	?
一个	人质	?

人质?

" ['kæntrɛl] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

"	Cantrell	glanced	at	him	,	then	at	the	pitiful	figure	in	the	cave	.
"	坎特雷尔	瞥了一眼	在	他	,	然后	在	这	可怜	数字	在	这	洞穴	.

坎特雷尔瞥了他一眼，然后又看了看洞穴里那个可怜的身影。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] !
" **Don't be a damned fool !**
" 不 是 一个 该死的 傻子 !

别犯傻了!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he snapped .**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [nʌn] [ɒv; əv] [ʌsl] [get] [ɒf] [ðɪs] ['æp(ə)l]
" **If he gets away and brings reinforcements , none of us'll get off this apple**
" 如果 他 获得 离开 和 带来 增援部队 , 没有任何 的 美国将 得到 离开 这 苹果
[ə'laɪv] !
alive !
活 !

"如果他逃脱并带来援军，我们谁也别想活着离开这个苹果！"

[juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [gʌts] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
You lost your guts or something ?
你 丢失的 你的 内脏 或者 某物 ?

你是不是胆子都丢了?

" ['hærɪs] [skʌft] [hɪz; ɪz] [təʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
" **Harris scuffed his toe , looking down .**
" 哈里斯 磨损 他的 脚趾 , 寻找 向下 .

哈里斯低头看了看，脚趾擦破了皮。

" [nəʊ] - [əʊ] . . . .
" **No - o . . . .**
" 不 - o . . . .

"不.....

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] . . . .
It's just that . . . .
它是 只是 那 . . . .

只是.....

[wel] , [hel] !
Well , hell !
出色地 , 地狱 !

真是见鬼!

" [hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] [krækt] .
" **his gruff voice cracked .**
" 他的 粗暴 嗓音 裂纹 .

他粗犷的声音嘶哑了。

" [hiːz] [səʊ] . . . ['helpləs] ! "
" **He's so . . . helpless ! "**
" 他是 所以 . . . 无助 ! "

"他真是太.....无助了！"

" ['helpləs] , [maɪ] [aɪ] !
" **Helpless , my eye !**
" 无助 , 我的 眼睛 !

"无助，我的眼睛！"

" [rɒb] ['kæntrɛl] [graul] .
" **Rob Cantrell growled .**
" 抢 坎特雷尔 咆哮 .

罗布·坎特雷尔低声咆哮道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒəu] , ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðæt]
" There may be thousands of these joes , closing in on us right now from that
" 那里 可能 是 数千 的 这些 乔 , 结束 在 在 我们 正确的 现在 从 那
['dʒʌŋg(ə)l] !
jungle !
丛林 !

“现在可能有成千上万的这种家伙正从丛林里向我们逼近！”

[m'ɪliənz] !
Millions !
百万 !

百万！

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
All right , I'm in command , " he said quietly .
全部 正确的 , 我是 在 命令 , " 他 说 悄悄 .

“好了，我说了算。”他平静地说。

" [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæmp] .
" Make a run for the camp .
" 制作 一个 跑步 为了 这 营 .

“赶紧往营地跑。”

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . . . .
I'll do it . . . .
患病的 做 它 . . . .

我来做.....

" [hɪz; ɪz] ['bʌdi] [tɒst] [hɪm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] , [bɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] - [taɪm] ['frendʃɪp] .
" His buddy tossed him a grateful look , born of their long - time friendship .
" 他的 伙伴 抛掷 他 一个 感激的 看 , 出生 的 他们的 长的 - 时间 友谊 .

他的好友感激地看了他一眼，这是他们多年友谊的结晶。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [wɔːl] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [hiː; hi] [sprint] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
With another look at the silent wall of forest , he sprinted in the direction of
和 其他 看 在 这 沉默的 墙 的 森林 , 他 冲刺 在 这 方向 的
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

他又看了一眼寂静无声的森林之墙，然后朝着营地的方向飞奔而去。

[wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] , [wins] , [æz; əz][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Once he paused , wincing , as the blare of a ray - gun sounded behind him .
一次 他 暂停 , 畏缩 , 作为 这 喧嚣 的 一个 射线 - 枪 听起来 在后面 他 .

他突然停了下来，畏缩了一下，因为身后传来一声射线枪的刺耳声。

[ðen] ['kæntrɛl] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [peɪnd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [waɪt] .
Then Cantrell caught up with him , his eyes pained , his lips white .
然后 坎特雷尔 捕捉 向上 和 他 , 他的 眼睛 痛苦 , 他的 嘴唇 白色的 .

然后坎特雷尔追上了他，他双眼痛苦，嘴唇苍白。

" [pɔː(r); pʊə(r)][slɒb] !
" Poor slob !
" 贫穷的 邋遢鬼 !

“可怜的邋遢鬼！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

"	he	muttered	through	clenched	teeth	as	he	ran	.
"	他	低声说道	通过	紧握	牙齿	作为	他	跑	.

他一边跑一边咬牙切齿地低声说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)l][slɒb] . . . .

"	Poor	ugly	little	slob	.	.	.	.
"	贫穷的	丑陋的	小的	邋遢鬼	.	.	.	.

“可怜的丑陋小邋遢鬼……”

[hiː; hi] [kept] [ˈʃiːldɪŋ] [ðæt] [dæm] [dɒl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] !

He	kept	shielding	that	damn	doll	with	his	body	!
他	保留	屏蔽	那	该死	玩具娃娃	和	他的	身体	!

他一直用身体护着那个该死的玩偶!

" [ðeɪ] [bɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] ,

"	They	burst	into	the	clearing	,
"	他们	爆裂	进入	这	清理	,

他们冲进了空地，

[weə(r)] [ðə; ði][lefˈtenənt, luːˈt-][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [huː]

where	the	lieutenants	were	already	rounding	up	those	of	the	ship's	crew	who
在哪里	这	中尉	是	已经	四舍五入	向上	那些	的	这	船的	全体人员	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [faɪt] .

were	trained	to	fight	.
是	受过训练	到	斗争	.

当时，中尉们已经开始抓捕船上受过战斗训练的船员。

[ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈekspɜːts] , [wɜː(r); wə(r)][ˈpaɪlɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

Others	,	the	workmen	and	the	experts	,	were	piling	into	the	ship	for
其他的	,	这	工人	和	这	专家	,	是	桩	进入	这	船	为了

[ˈseɪfti] .

safety	.
安全	.

其他人，包括工人和专家，都为了安全而涌入船上。

[ðə; ði][ˈsaɪrən] [kept] [ʌp] [ɪts] [ˈwʊmən] - [laɪk] [ˈskriːmɪŋ] : [ˈhɒstaɪl] [ˈneɪtɪvz] , [ˈhɒstaɪl] !

The	siren	kept	up	its	woman	-	like	screaming	:	Hostile	natives	,	hostile	!
这	警笛	保留	向上	它是	女士	-	喜欢	尖叫	:	敌对的	本地人	,	敌对的	!

警笛声持续发出女人般的尖叫：敌对的土著，敌对的!

[ˈkæntrɛl] [ænd; ənd] [ˈhærɪs] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] ,

Cantrell	and	Harris	stopped	in	the	center	of	the	clearing	,
坎特雷尔	和	哈里斯	停止	在	这	中心	的	这	清理	,

坎特雷尔和哈里斯在空地中央停了下来。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈɔːdəd] [ˈʃæmblz] [wɪð] [sɪk] [aɪz] .

to	view	the	ordered	shambles	with	sick	eyes	.
到	看法	这	订购	一片混乱	和	生病的	眼睛	.

用病态的眼光看待这井然有序的混乱局面。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] .

They	glanced	at	each	other	,	and	shrugged	.
他们	瞥了一眼	在	每个	其他	,	和	耸了耸肩	.

他们互相看了一眼，耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的!

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [klɪə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .

"	the	captain's	clear	voice	rang	out	.
"	这	船长的	清除	嗓音	响铃	出去	.

船长清晰的声音响起。

" [prɪ'peə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] !

"	Prepare	to	take	off	!
"	准备	到	拿	离开	!

准备起飞!

[rɪ'pi:tɪŋ] : [prɪ'peə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] !

Repeating	:	Prepare	to	take	off	!
重复	:	准备	到	拿	离开	!

重复：准备起飞!

[ə'bændən] [ɔ:l] [ɪ'kwɪpmənt] [nɒt] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə] [kru:] .

Abandon	all	equipment	not	vital	to	crew	.
放弃	全部	设备	不是	必不可少的	到	全体人员	.

弃置所有对船员非必要的设备。

[rɪ'pi:tɪŋ] . . . .

Repeating	.	.	.	.
重复	.	.	.	.

重复.....

" [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['terə] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [men] , [kwɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

"	The	men	from	Terra	were	efficient	men	,	quick	,	intelligent	,
"	这	男人	从	泰拉	是	高效的	男人	,	快的	,	聪明的	,

"来自泰拉的人都是高效、敏捷、聪明的人，

[ænd; ənd] [wel] - ['ɔ:gənaɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [hu:] [kə'mɑ:nd] [ðeə(r)]

and	well	-	organized	under	the	pilot	and	astrogator	who	commanded	their
和	出色地	-	组织	在下面	这	飞行员	和	星鳄	WHO	命令	他们的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

在飞行员和天文台长指挥的探险队领导下，组织有序。

[ɪn][ɪg'zæktli][eit] - [θri:][ki'ləus] , [ʃɪptaɪm] , [men][ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ə'bɔ:d] [ðə; ði]

In	exactly	8	-	3	kilos	,	shiptime	,	men	and	machinery	were	loaded	aboard	the
在	确切地	8	-	3	公斤	,	发货时间	,	男人	和	机械	是	已加载	船上	这

[bɪg]['sɪlvə(r)] ['rɒkɪt] .

big	silver	rocket	.
大的	银	火箭	.

整整 8-3 公斤，船队、人员和机械设备都被装载到了这枚巨大的银色火箭上。

['faɪə(r)] [beltʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][twɪn] [dʒets] .

Fire	belched	from	her	twin	jets	.
火	打嗝	从	她	双	喷气式飞机	.

她的双喷气发动机喷出火焰。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] - [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] [stri:k]

She	took	the	atmosphere	of	the	planet	designated	as	S'zetnur	like	a	pale	streak
她	采取	这	气氛	的	这	行星	指定的	作为	-	喜欢	一个	苍白	条纹

[ɒv; əv] [fleɪm] .

of	flame	.
的	火焰	.

她将名为 S'zetnur 的星球的大气层比作一道苍白的火焰。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ki:ləʊ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bʊlətɪnɪŋ] ['ɪntu:] [fri:] [flaɪt] .

In	another	kilo	,	she	was	bulleting	into	free	flight	.
在	其他	公斤	,	她	曾是	要点	进入	自由的	航班	.

再加一公斤，她就如同子弹般飞了起来。

['kæntrɛl] , [ðə; ði]['paɪlət] , [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɒn] " [sɒl] - ['terə] , " [ðen] [strəul] [bæk] [tuː; tə]
Cantrell , the pilot , fixed her automatic on " Sol - Terra , " then strolled back to
坎特雷尔 , 这 飞行员 , 固定的 她 自动的 在 " 索尔 - 泰拉 , " 然后 漫步 后退 到
[ðə; ði] [tʃɑːt] [ruːm] ,
the chart room ,
这 图表 房间 ,

飞行员坎特雷尔将自动导航仪调到"Sol-Terra"号上，然后踱步回到海图室。

[weə(r)] ['hærɪs] [wɒz; wəz] [ɹɪtʃ'ɛkɪŋ] [ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] [flaɪt] .
where Harris was rechecking their line of flight .
在哪里 哈里斯 曾是 重新检查 他们的 线 的 航班 .

哈里斯当时正在重新检查他们的飞行路线。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] - [desk] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
He sat down on the plastine desk , lighting a cigarette .
他 卫星 向下 在 这 - 桌子 , 灯光 一个 卷烟 .

他坐在橡皮泥桌子上，点燃了一支香烟。

['hærɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [diːp] [dræg] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Harris took it from him , inhaled a deep drag , and handed it back .
哈里斯 采取 它 从 他 , 吸入 一个 深的 拖 , 和 递交 它 后退 .

哈里斯从他手中接过烟，深深吸了一口，然后递还给了他。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['raɪli] .
They looked at each other , smiling wryly .
他们 看起来 在 每个 其他 , 微笑 略带讽刺地 .

他们互相看了一眼，露出了苦笑。

" [wel] . . . " [rɒb] ['kæntrɛl] [saɪd] .
" Well . . . " Rob Cantrell sighed .
" 出色地 . . . " 抢 坎特雷尔 叹了口气 .

"唉……"罗布·坎特雷尔叹了口气。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðæt] [ˌprezɪ'denʃl] [saɪ'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jæp] [ə'baʊt] — [wɪð] ['bəʊnəs] .
" There goes that presidential citation you were yapping about — with bonus .
" 那里 去 那 总统 引用 你 是 喋喋不休 关于 — 和 奖金 .

"你一直念叨的总统嘉奖就这么没了——而且还额外加分。"

[wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] ['reɪtɪŋ] ! "
We'll be lucky if we keep our rating ! "
出色地 是 幸运的 如果 我们 保持 我们的 等级 ! "

我们能保住现在的评级就不错了！

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [ðæt] [bæd] , " ['hærɪs] [prɪ'dɪktɪd] ['tʃɪəfəli] .
" Oh , it won't be that bad , " Harris predicted cheerfully .
" 哦 , 它 惯于 是 那 坏的 , " 哈里斯 预测 愉快地 .

"哦，不会那么糟的，"哈里斯乐观地预测道。

" [aɪ] [miːn] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [treɪd] - [ə'laɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
" I mean , nobody could expect us to form a trade - alliance with a bunch
" 我 意思是 , 无人 可以 预计 我们 到 形式 一个 贸易 - 联盟 和 一个 束
[ɒv; əv][hɒt] - [hedz] [laɪk] [ðæt] !
of hot - heads like that !
的 热的 - 头部 喜欢 那 !

"我的意思是，谁能指望我们和这样一群鲁莽之徒结成贸易联盟呢！"

['greɪv(ə)n]['ɪmɪdʒɪz] !
Graven images !
格雷文 图片 !

雕刻的偶像！

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/] - [ʌp] [spaɪz] !

Tricked	**-**	**up**	**spies**	**!**
被骗了	-	向上	间谍	!

被耍了的间谍!

" [hiː; hi][spæt] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	**He**	**spat**	**disgustedly**	**.**
"	他	争吵	厌恶地	.

他厌恶地啐了一口。

" [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [wʌn] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] ['laʊzi] ['səʊlə] ! . . .

"	**And**	**all**	**because**	**we**	**wanted**	**one**	**shipload**	**of**	**lousy**	**sola**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	和	全部	因为	我们	通缉	一	满载船	的	糟糕	太阳	!	.	.	.

"而这一切仅仅是因为我们想要一船劣质太阳能! ....."

" ['kæntrɛl] [n'ɒdɪd] ['bɪtəli] .

"	**Cantrell**	**nodded**	**bitterly**	**.**
"	坎特雷尔	点头	苦涩地	.

坎特雷尔苦涩地点了点头。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

"	**And**	**we**	**could**	**have**	**done**	**so**	**much**	**for**	**them**	**in**	**return**	**.**
"	和	我们	可以	有	完毕	所以	很多	为了	他们	在	返回	.

"而我们本可以为他们做很多事来回报他们。"

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ! . . .

A	**new**	**world**	**,**	**I**	**think**	**you**	**said**	**!**	**.**	**.**	**.**
一个	新的	世界	,	我	思考	你	说	!	.	.	.

我想你说过，这是一个全新的世界!

" [hiː; hi] [ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] , [edʒd] [wɪð] ['sɪnɪsɪzəm] .

"	**He**	**emitted**	**a**	**short**	**laugh**	**,**	**edged**	**with**	**cynicism**	**.**
"	他	发射	一个	短的	笑	,	边缘	和	玩世不恭	.

他发出了一声短促的笑声，带着一丝嘲讽。

" [wel] . . . ['terə] - ['gʌvənmənt] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['plænɪt] .

"	**Well**	**.**	**.**	**.**	**Terra**	**-**	**Government**	**can't**	**afford**	**to**	**ship**	**from**	**a**	**hostile**	**planet**	**.**
"	出色地	.	.	.	泰拉	-	政府	不能	买得起	到	船	从	一个	敌对的	行星	.

"嗯.....地球政府负担不起从敌对星球运送物资的费用。"

[tuː] [dæm] [ɪk'spensɪv] .

Too	**damn**	**expensive**	**.**
也	该死	昂贵的	.

太贵了。

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][ɪ'kwɪp] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] . . . .

We'll	**just**	**have**	**to**	**equip**	**another**	**expedition**	**and**	**start**	**looking**	**again**	**.**	**.**	**.**	**.**
出色地	只是	有	到	装备	其他	远征	和	开始	寻找	再次	.	.	.	.

我们只能组织另一支探险队，重新开始寻找了.....

" ['hærɪs] [n'ɒdɪd] ['æbsəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	**Harris**	**nodded**	**absently**	**,**	**his**	**eyes**	**thoughtful**	**.**
"	哈里斯	点头	心不在焉地	,	他的	眼睛	周到	.

哈里斯心不在焉地点了点头，眼神若有所思。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . . . .

"	**Uh**	**-**	**huh**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	呃	-	嗯	.	.	.	.

嗯哼.....

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] !

But	**if**	**we**	**could**	**only**	**have**	**understood**	**those**	**little**	**monkeys**	**!**
但	如果	我们	可以	仅有的	有	理解	那些	小的	猴子	!

如果我们能听懂那些小猴子的话就好了!

['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['səʊlə] .
Maybe they didn't mind our taking the sola .
或许 他们 没有 头脑 我们的 采取 这 太阳 .

也许他们并不介意我们拿走太阳能板。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . .
Maybe it was something else . . . .
或许 它 曾是 某物 别的 . . . .

或许是别的原因.....

[rɒb] , " [hiː; hi] [blə:t] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [eθ'nɒlədʒɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θɪəri] ; [dɪd][juː; jʊ]
Rob , " he blurted , " one of the junior ethnologists has a theory ; did you
抢 , " 他 脱口而出 , " 一 的 这 初级 民族学家 有 一个 理论 ; 做过 你
[hɪə(r)] ?
hear ?
听到 ?

"罗布,"他脱口而出,"一位年轻的民族学家提出了一个理论;你听说了吗?"

[hiː; hi] . . . . "
He . . . . "
他 . . . . "

他...."

" ['dʒuːniə(r)] [eθ'nɒlədʒɪst] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [gɒt][ə; eɪ] ['θɪəri] !
" Junior ethnologists have always got a theory !
" 初级 民族学家 有 总是 得到 一个 理论 !

"年轻的民族学家总是有自己的理论!"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [snɔːt] .
" the captain snorted .
" 这 队长 哼了一声 .

船长哼了一声。

" [læk] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ! "
" Lack of experience ! "
" 缺少 的 经验 ! "

"缺乏经验!"

" [jeə] , [bʌt; bət] . . . " ['hærɪs] [pə'sjuːd] .
" Yeah , but . . . " Harris pursued .
" 是的 , 但 . . . " 哈里斯 追击 .

"是啊,但是....."哈里斯继续说道。

" [ðɪs] [kɪd] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kʌlt] [ɒv; əv] ['bjuːti] -
" This kid says he thinks those little S'zetnurs - were a cult of beauty -
" 这 孩子 说道 他 思考 那些 小的 - 是 一个 邪教 的 美丽 -
['wəːʃipə] .
worshippers .
信徒 .

"这孩子说他认为那些小S'zetnurs是一个崇拜美貌的邪教组织。

[juː; jʊ] [nəʊ] ?
You know ?
你 知道 ?

你知道?

[laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn] ['viːnəs] ?
Like they used to have on Venus ?
喜欢 他们 用过的 到 有 在 金星 ?

就像他们以前在金星上做的那样?

[juː'dʒenɪk] ['meɪtɪŋ] — ['kɪlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [wʌnz] .

Eugenic	**mating**	**—**	**killing**	**off**	**the**	**imperfect**	**ones**	**.**
优生学	交配	—	杀	离开	这	不完善	一个	.

优生交配——淘汰不完美的个体。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [dʒʌst][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt][nju'trɪʃ(ə)n] ;

He	**says**	**they**	**just**	**don't**	**understand**	**about**	**nutrition**	**;**
他	说道	他们	只是	不	理解	关于	营养	;

他说他们根本不了解营养;

[ðæts] [waɪ] [ɪts] [səʊ]['trædʒɪk] [ðæt] ['ðer] [ɔːl] [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] [naʊ] .

that's	**why**	**it's**	**so**	**tragic**	**that**	**they're**	**all**	**deformed**	**and**	**diseased**	**now**	**.**
那就是	为什么	它是	所以	悲惨	那	它们是	全部	变形	和	患病的	现在	.

所以，他们现在都畸形患病，才更令人痛心。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [bj'uːtɪz] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

None	**of**	**them**	**are**	**beauties**	**any**	**more**	**,**	**and**	**they**	**don't**	**know**	**why**	**.**
没有任何	的	他们	是	美女	任何	更多的	,	和	他们	不	知道	为什么	.

她们都不再是美女了，而且她们自己也不知道为什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] . . . . "

But	**when**	**they**	**saw**	**us**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
但	什么时候	他们	锯	我们	.	.	.	.	"

但当他们看到我们时....."

" [nʌts] ! " [sed] ['kæntrɛl] ['ruːdli] .

"	**Nuts**	**!**	**"**	**said**	**Cantrell**	**rudely**	**.**
"	坚果	!	"	说	坎特雷尔	粗鲁地	.

"胡说！"坎特雷尔粗鲁地说。

" [jeə] , [bʌt; bət] . . . .

"	**Yeah**	**,**	**but**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	是的	,	但	.	.	.	.

"是啊，但是....."

[ðə; ði] [dɒl] .

The	**doll**	**.**
这	玩具娃娃	.

娃娃。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Maybe	**it**	**was**	**an**	**image**	**of**	**the**	**way**	**they**	**used**	**to**	**be**	**.**
或许	它	曾是	一个	图像	的	这	方式	他们	用过的	到	是	.

也许那是他们过去样貌的写照。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'membə(r)] . . . .

A	**sort**	**of**	**pattern**	**for**	**them**	**to**	**remember**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	种类	的	图案	为了	他们	到	记住	.	.	.	.

让他们记住的一种模式.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] [kept] . . . ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ?

And	**you**	**know**	**how**	**that**	**poor**	**joe**	**kept**	**.**	**.**	**.**	**looking**	**at**	**us**	**?**
和	你	知道	如何	那	贫穷的	乔	保留	.	.	.	寻找	在	我们	?

你知道那个可怜的家伙一直.....盯着我们看吗?

[ðə; ði][wʌn][ɔːl][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] - [ʌp][ɪn] ['flaʊəz] ?

The	**one**	**all**	**tricked**	**-**	**up**	**in**	**flowers**	**?**
这	一	全部	被骗了	-	向上	在	花朵	?

那个全身披着鲜花的?

[ðɪs] ['eθnəʊ] [θɪŋks] [ðeɪ] [sent] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['meɪtɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] . . . . "

This	**ethno**	**thinks**	**they**	**sent**	**him**	**to**	**be**	**mated**	**with**	**one**	**of**	**our**	**women**	**.**	**.**	**.**	**"**
这	民族	思考	他们	发送	他	到	是	已交配	和	一	的	我们的	女性	.	.	.	"

这个民族的人认为他们派他来和我们的一位妇女交配....."

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" [ðə; ði]['paɪlət] [lɑːft] .
" the pilot laughed .
" 这 飞行员 笑了 .

飞行员笑了。

" . . . [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][slɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" . . . and that poor slob of a woman ,
" . . . 和 那 贫穷的 邋遢鬼 的 一个 女士 ,

"……还有那个可怜的邋遢女人，

[huː] ['æktɪd][səʊ][ˌʌp'set] [wen] [juː; jʊ] [stræpt] [jɔː(r); jə(r)] [speɪswɑːtʃ] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
who acted so upset when you strapped your spacewatch around her wrist .
WHO 行动 所以 沮丧的 什么时候 你 绑带 你的 太空观察 大约 她 手腕 .

当你把你的太空手表戴在她手腕上时，她表现得非常生气。

[ðə; ði][kɪd] [θɪŋks] [juː; jʊ] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] . . . . "
The kid thinks you marked her for death , and . . . . "
这 孩子 思考 你 标记 她 为了 死亡 , 和 . . . . "

那孩子觉得你盯上她要杀了，而且……"

" [əʊ] , [gəʊ] [səʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
" Oh , go soak your head !
" 哦 , 去 浸泡 你的 头 !

"哦，去泡泡你的头吧！"

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒuːniə(r)] - , [tuː] !
And that junior ethnologist's , too !
和 那 初级 - , 也 !

还有那位初级民族学家的!

" ['kæntrɛl] ['tʃʌkl] .
" Cantrell chuckled .
" 坎特雷尔 轻笑 .

坎特雷尔轻笑了一声。

" [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðəʊz] ['beɪbiz] , [ɔːl] [raɪt] !
" I understood those babies , all right !
" 我 理解 那些 婴儿 , 全部 正确的 !

"我完全理解那些婴儿！"

['ðer] [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['griːdi] , ['ɪgnərənt] ['mɔːrɔn, 'məu-] ,
They're just a bunch of greedy , ignorant morons ,
它们是 只是 一个 束 的 贪婪的 , 无知 白痴 ,

他们就是一群贪婪无知的蠢货。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['ʃɪpfəl] [ɒv; əv] ['strendʒər] [kɑːt] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]
who were determined not to let a shipful of strangers cart off any of their
WHO 是 决定 不是 到 让 一个 满船 的 陌生人 大车 离开 任何 的 他们的
['laʊzi] ['lɪt(ə)l]['plænɪt] !
lousy little planet !
糟糕 小的 行星 !

他们决心不让一船陌生人带走他们那破烂小星球上的任何东西!

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] . . . [glɑːs] [wɔːl] !
You and your . . . glass wall !
你 和 你的 . . . 玻璃 墙 !

你和你的……玻璃墙!

" [hiː; hi] [pʌntʃt] ['hærɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [ə'fekʃənət] [skɔːn] .

"	He	punched	Harris	on	the	shoulder	in	affectionate	scorn	.
"	他	拳击	哈里斯	在	这	肩膀	在	亲热	轻蔑	.

他带着喜爱的轻蔑，捶了哈里斯的肩膀一下。

[ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [grɪnd] ['fiːbli] ; [ðen] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] ,

The	astrogator	grinned	feebly	;	then	with	more	assurance	,
这	星鳄	咧嘴一笑	虚弱地	;	然后	和	更多的	保证	,

太空鳄鱼勉强笑了笑；然后，他更加自信地笑了笑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæntrɛl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

because	Cantrell	was	his	friend	and	he	trusted	his	judgment	.
因为	坎特雷尔	曾是	他的	朋友	和	他	可信	他的	判断	.

因为坎特雷尔是他的朋友，他信任坎特雷尔的判断。

" [jeə] . . . " [hiː; hi] [sed] .

"	Yeah	.	.	.	"	he	said	.
"	是的	.	.	.	"	他	说	.

“是啊……”他说。

" [jeə] , [rɒb] ; [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] . . . . "

"	Yeah	,	Rob	;	I	guess	you're	right	.	.	.	.	"
"	是的	,	抢	;	我	猜测	你是	正确的	.	.	.	.	"

“是啊，罗布；我想你是对的……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神